



ISBN 978-9943-9229-3-8



9 789943 922938

ASTANOVA GULNORA AMINOVNA

**ARAB TILI FONETIKASINI
O'RGANISH USULLARI
(SHARQ (ARAB) TILI FANI MUSTAQIL
TA'LIMIDAN KO'RSATMALAR)**



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

ASTANOVA GULNORA AMINOVNA

**ARAB TILI FONETIKASINI O‘RGANISH
USULLARI**

(Sharq (arab) tili fani mustaqil ta’limidan ko‘rsatmalar)

**Buxoro - 2023
“Bukhara Hamd Print”
nashriyoti**

UO'K 811.411.21'342(072)

A 85

Astanova Gulnora Aminovna.

Arab tili fonetikasini o`rganish usuliyoti (Sharq (arab) tili fani mustaqil ta'limdan ko'rsatmalar) [Matn] : usuliy qo`llanma / G.A.Astanova.-Buxoro: BUKHARA HAMD PRINT, 2023.-68 b.

KBK 81.2Arab-1

Arab tili fonetikasini o`rganishga bag`ishlangan bu usuliy qo`llanma talabalarga mustaqil ta'limda usuliy ko'rsatma vazifasini bajaradi hamda ularni til fonetikasining nazariy va amaliy masalalari va vazifalari bilan tanishtiradi. Shuningdek, qo`llanma arab tilining paydo bo`lish tarixi, arab tili fonetikasining yo`nalishlari, bo`limlari hamda o`ziga xos xususiyatlari haqida ma'lumot beradi.

Qo`llanmada arab tili fonetikasini hozirgi o`zbek adabiy tili fonetikasi bilan qiyosiy aspektda o`rganish usuliyoti qo`llanilgan.

Usuliy qo`llanma 5120100 – filologiya va tillarni o`qitish (o`zbek tili) ta'lim yo`nalishi bakalavrlariga mo`ljallangan “Sharq (arab) tili fanini o`rganishga qaratilgan.

Mas'ul muharrir –filologiya fanlari doktori, professor Y. Saidov

Taqrizchilar- filologiya fanlari doktori, dotsent Z.Q.Amonova

Buxoro shahri “Jo`ybori kalon” ayol-qizlar

o`rta maxsus islom ta'lim muassasasi

o`quv-uslubiy bo`lim boshlig`i, sharqshunos N. Q.Raximova

***Mazkur usuliy qo`llanma BuxDU o`quv – metodik kengashining
2023 yil 25 yanvar 3-son kengashida nashrga tavsiya etilgan***

ISBN 978-9943-9229-3-8

© Astanova G.A.

©BUKHARA HAMD PRINT - 2023

KIRISH

Barcha zamonlarda ham ilm-fan yutuqlari asosida intellektual salohiyatning yuksalib borishi jamiyat taraqqiyotining muhim shartlaridan hisoblangan. Biz yashayotgan globallashuv davrida bu jihatning muhimlik darajasi yanada ortganligi ijtimoiy hayotimizning har bir jabhasida sezilib turadi. Ta'lim sohasida mazkur masalaning qay darajada muhimligini mustaqil taraqqiyot yo'lini tanlagan mamlakatimizning uzluksiz ta'lim tizimini tubdan isloh qilish va takomillashtirish, yangi sifat bosqichiga ko'tarish, ta'limning har bir jabhasida natija bera oladigan ilg'or pedagogik hamda axborot texnologiyalarini joriy qilish, ta'lim samaradorligini jahon standartlari darajasiga yetkazish masalalari davlat siyosati darajasiga ko'tarilganligi bilan ham izohlash mumkin. Zero, "Yoshlarimizning mustaqil fikrlaydigan, yuksak intellektual va ma'naviy salohiyatga ega bo'lib, dunyo miqyosida o'z tengdoshlariga hech qaysi sohada bo'sh kelmaydigan insonlar bo'lib kamol topishi, baxtli bo'lishi uchun davlatimiz va jamiyatimizning bor kuch va imkoniyatlarini safarbar etamiz¹".

Shunga ko'ra davlatimizning xorijiy sharq mamlakatlari bilan ijtimoiy, siyosiy, madaniy va iqtisodiy aloqalari mustahkamlanib borayotgan bir paytda chet tillarini, jumladan, sharq tillarini mukammal biluvchi, salohiyatli filologlar, tarjimashunoslar, sinxron-tarjimonlarni yetishtirib berish kunning dolzarb masalalaridan biri hisoblanadi. Bunda O'zbekistonning uzluksiz ta'lim tizimiga chet tillarini o'rgatish bo'yicha xalqaro ta'lim standartlarini joriy qilish va "chet tillarini egallashning umumyevropa kompetensiyalari: o'rganish, o'qitish, baholash" darajalariga asoslanish muhim ahamiyat kasb etadi.

Respublikamizda bosqichma-bosqich demokratik tamoyillarning ustivorligiga asoslangan yangi jamiyatni qurishga yo'naltirilgan islohotlar doirasida ta'lim-tarbiya ishlariga katta ahamiyat berilmoqda. Jumladan, O'zbekiston Respublikasining "Ta'lim to'g'risida"gi Qonuni va Kadrlar tayyorlashning Milliy dasturi mamlakatning ijtimoiy-iqtisodiy va madaniy taraqqiyotini ta'minlab

¹ Мирзиёев Ш.М. Эркин ва фаровон, демократик Ўзбекистон давлатини биргаликда барпо этамиз.– Тошкент: Ўзбекистон, 2016.

beruvchi asosiy omil sifatida namoyon bo‘lib, ushbu hujjatlarda zamon talablariga muvofiq bo‘lgan barcha shart-sharoitlar va hammadan avval inson manfaatlarining ustivorligini ta‘minlovchi imkoniyatlar, uning ehtiyojlarini amalga oshirish masalalari bilan bir qatorda raqobatbardosh, yuqori malakali mutaxassislarni tayyorlash asoslari belgilab qo‘yilgan. Shunga binoan, ushbu usuliy qo‘llanma, Sharq (arab) tili ta‘limini rivojlantirishga doir nazariyalar va innovatsion yondashuvlarni inobatga olgan holda amalga oshirilgan kichik izlanish samarasidir.

1-MAVZU: ARAB ALIFBOSINING O‘ZIGA XOS XUSUSIYATLARI (2SOAT)

Reja:

1. Arab tilini o‘rganishning maqsad va vazifalari.
2. Arab tili fonetikasi va fonetik yozuv.
3. Fonetikaning turi va qismlari.

1. Arab tilini o‘rganishning maqsad va vazifalari

Ming yildan ortiq tarixga ega bo‘lgan boy ma’naviy merosimiz, asosan, arab yozuvidagi manbalar orqali yetib kelgan. Ma’lumki, bu yozuv arablarnigina emas, balki arab bo‘lmagan ko‘pgina sharq xalqlarining adabiyoti va fanida qo‘llanib kelgan harf-tovushli yozuvdir. U qadimgi finikiy yozuvining oromiy tarmog‘idan kelib chiqqan. Milodning III–IV asrlarida shakllanib, arab tilining ifodasi uchun qo‘llana boshlagan va “arab yozuvi” nomini olgan. Oromiy alifbosida 22 ta harf bo‘lgan. Arablar bu alifboga 6 ta yangi tovush harf (غ ظ ض ذ ح ث) qo‘shib, 28 taga yetkazganlar. Harflar so‘z boshida, so‘z o‘rtasida, so‘z oxirida va alohida yozilish shakllariga ega. Ayrim harflar, jumladan, ا (alif), د (dal), ذ (zal), ر (ra), ز (za), و (vav) undoshlari, so‘z boshida va so‘z o‘rtasida qo‘shilib yozilmaydi. Arab alifbosidagi harflarning deyarli hammasi undosh tovushlarni, faqat uchtasi - ا (alif), و (vov), ي (yo) unli tovushlarni bildirib keladi. (“Vov ” va “yo” ham unli, ham undosh vazifasini bajaradi). Bu yozuvda unli larni ifoda qilish uchun harflarning ost-ustiga qo‘yiladigan harakatlardan foydalaniladi. Biroq, arab yozuvida unli larga ishora qo‘yilmasa ham, so‘zlar sarfu nahv qoidalariga ko‘ra mazmunga moslab o‘qilaveradi.

Eski o‘zbek alifbosi arab yozuvi asosiga qurildi. O‘zbek xalqining tarixda yaratilgan barcha adabiy va ilmiy manbalar asosan, arab tilida bitildi. Saqlanib qolgan dalillarga ko‘ra O‘rta Osiyo hududida arab yozuvida bitilgan dastlabki hujjat Panjikent hukmdori Divashtich tomonidan Arab xalifaligining Xurosondagi noibi Amir al-Jarroh nomiga 719 yilda yozilgan maktubdir.

Arab yozuvi Movarounnahrda VII asrning ikkinchi yarmida kirib keldi. Madaniy jihatdan o'zbek va tojik xalqining ota-bobolari o'z adabiyot va madaniyatlarini arab tilida yaratdilar. Mashhur mahalliy olimlar ham o'z asarlarini arab tilida yozdilar. Bu esa arab tilining imkoniyatini yanada yuqoriga ko'tardi. Ikkinchidan, arab tilining boyligi, ifodaliligi ilmiy terminlar yaratishda ancha qulay edi.

XI asr boshlarida Markaziy Osiyoda turkiy xalq, qabila va urug'larning yirik markazlashgan davlati – Qorahoniylar sulolasi tashkil bo'lishi bilan eski turkiy tilning nufuzi oshdi, uning yuksak adabiy til darajasiga olib chiqish jarayonida qator olim-u shoirlar etishib chiqdi. Bularga XI-XII asrlarda ijod qilgan Mahmud Qashg'ariy, Yusuf Hos Hojib, Ahmad Yugnakiy, Ahmad Yassaviy, Sulaymon Boqirg'oniy ijodlarini ko'rsatish mumkin. Bu mualliflarning asarlari ham o'zlari yashab ijod etgan XI-XII asrlar kitobat til mahsuloti sifatida emas, balki XIII asrdan boshlab ko'chirilgan qo'lyozmalar orqali etib kelgan. Demak, arab yozuvida yaratilgan hozirgi turkiy qo'lyozmalar kitobatlarning tarixi XIII asrdan boshlanadi.

Beruniy, Ibn Sino, Farobiy va boshqa ko'plab mutafakkirlar o'z asarlari bilan jahon madaniyati xazinasiga beqiyos hissa qo'shganlar. Ular o'z asarlarini arab va fors tillarida bayon etganlar. So'z mulkinging sultoni Mir Alisher Navoiy hazratlari esa o'z asarlarini arabiy, forsiy hamda turkiy tilda bitganlari sir emas. SHu nuqtai nazardan qaraganda arab tilini o'rganish ajdodlar qoldirgan merosni chuqur o'rganishimiz va uni hayotga tadbiiq etishimiz muhim ahamiyatga ega.

2. Arab tili fonetikasi va fonetik yozuv

«Fonetika» atamasi qadimgi yunoncha qo'shma so'z bo'lib, aslida «tovushlar qutisi» degan ma'noni bildiradi. Ilmiy atama sifatida bu so'z tilshunoslikning bir mustaqil bo'limi nomini ifodalaydi.

Fonetikada ko'plab hodisalar o'rganiladi, lekin ular ichida eng muhimi 3 ta:

1. Nutq tovushlari.
2. Bo'g'in.
3. So'z urg'usi.

Fonetikada nutq tovushlari o'rganiladi. Nutq tovushlari deganda inson fikr-o'yi, his-tuyg'usi va xohish-istagini ifodalash uchun ishlatadigan tovushlar tushuniladi.

Tovushdan kattaroq fonetik birlik bo'g'in hisoblanadi. Nutqning bir havo zarbi bilan aytiladigan bo'lagi bo'g'in deb ataladi. O'zbek tilida bo'lgani kabi arab tilida ham har bitta bo'g'inda faqat bittagina unli tovush ishtirok etadi. Binobarin, o'zbek tilidagi singari arab tilida har qanday so'zda bo'g'inlar soni unli soniga teng bo'ladi. Arab tilida diftong deb ataladigan va ikkita unlining qorishuvidan tashkil topadigan tovushlar birikmasi mavjud. O'zbek tilining fonetik tuzilishida bunday hodisa uchramaydi.

Arab harflari

№	harflar nomi	harflar nomi arabiy yozuvda	transkripsiya	alohida	so'z oxirida	so'z o'rtasida	so'z boshida
1	alif	ألف	ā, a	ا	ا	ا	ا
2	bā	باء	b	ب	ب	ب	ب
3	tā	تاء	t	ت	ت	ت	ت
4	sā	ثاء	s	ث	ث	ث	ث
5	jīm	جيم	j	ج	ج	ج	ج
6	x.ā	حاء	x.	ح	ح	ح	ح
7	xā	خاء	x	خ	خ	خ	خ
8	dāl	دال	d	د	د	د	د
9	zāl	ذال	z	ذ	ذ	ذ	ذ
10	rā	راء	r	ر	ر	ر	ر
11	zā	زاء	z	ز	ز	ز	ز
12	sīn	سين	s	س	س	س	س
13	shīn	شين	sh	ش	ش	ش	ش
14	s.ād	صاد	s.	ص	ص	ص	ص
15	d.ād	ضاد	d.	ض	ض	ض	ض

16	t.ā	طاء	t.	ط	ط	ط	ط
17	z.ā	ظاء	z.	ظ	ظ	ظ	ظ
18	‘ayn	عين	‘	ع	ع	ع	ع
19	g‘ayn	غين	g‘	غ	غ	غ	غ
20	fā	فاء	f	ف	ف	ف	ف
21	qāf	قاف	q	ق	ق	ق	ق
22	kāf	كاف	k	ك	ك	ك	ك
23	lām	لام	l	ل	ل	ل	ل
24	m īm	ميم	m	م	م	م	م
25	nūn	نون	n	ن	ن	ن	ن
26	hā	هاء	h	ه	ه	ه	ه
27	vāv	واو	v, ū, av	و	و	و	و
28	yā	ياء	y, ī, ay	ي	ي	ي	ي
	hamza		‘	ء			

Urg‘u deganda so‘zdagi muayyan bo‘g‘inning yoki gapdagi qaysidir bir bo‘lakning alohida ta’kidlab aytilishi tushuniladi. Ta’rifdan ham ko‘rinib turibdiki, urg‘uning 2 ta asosiy ko‘rinishi mavjud:

1. So‘z urg‘usi.
2. Mantiqiy urg‘u.

So‘z urg‘usi qaysidir bir bo‘g‘inga, to‘g‘rirog‘i, o‘sha bo‘g‘indagi unli tovushga tushadi. M.: ma’ktab(un), da’ftar(un), kitā’bat(un), qa’lam(un) .

Mantiqiy urg‘u gapdagi qaysidir bir gap bo‘lagiga tushadi. Gap bo‘lagi esa goh bitta so‘z bilan, goh birdan ortiq so‘z bilan ifodalanishi mumkin. Mantiqiy urg‘u olgan bo‘lak ko‘pincha kesimdan oldin keladi. Kesimning o‘zi mantiqiy urg‘u olsa gap boshiga ko‘chirilishi mumkin. M.:

1. Kecha Rashid samolyotda **Toshkentga** ketdi.
2. Kecha Rashid Toshkentga **samolyotda** ketdi.
3. Rashid Toshkentga samolyotda **kecha** ketdi.

4. Kecha samolyotda Toshkentga **Rashid** ketdi.

Yuqoridagi jumla tuzilishi o‘zbek tiliga xos bo‘lsa, arab tilida u quyidagicha:

1. Sāfara amsi Rashūd bit.-t. āirati ilā **t.ashqand**.

2. Sāfara amsi Rashūd ilā t.ashqand **bit.-t. āirati**.

3. Sāfara Rashūd bit.-t āirati ilā t.ashqand **amsi**.

4. **Rashūd** sāfara amsi bit.-t āirati ilā t.ashqand.

Ko‘rib turganimizdek, faqatgina to‘rtinchi holatda o‘zbek tili til normasi bilan arab tili til normasida farq seziladi. Bu esa arab tili grammatik qurilishi bilan bog‘liq. Mantiqiy urg‘u gap bo‘lagiga tushadi, dedik. Gap bo‘lagi esa sintaktik kategoriya. Shuning uchun ham mantiqiy urg‘u grammatika deb atalgan bo‘limning sintaksis deb yuritiladigan qismida o‘rganiladi.

Tovush hosil qilishda tabiiyki nutq a‘zolarining ahamiyati katta. Nutq a‘zolariga ko‘krak qafasi, o‘pka, kekirdak, tovush paychalari, kichik til, tanglay, og‘iz bo‘shlig‘i, jag‘, tish, lab, burun, til kabilar kiradi.

Nutq a‘zolari nutq jarayonidagi ishtirokiga ko‘ra 2 ga bo‘linadi:

1. Faol (aktiv) nutq a‘zolari: tovush paychalari, kichik til, til, lab va pastki jag‘.

2. Nofaol (passiv) nutq a‘zolari: ko‘krak qafasi, kekirdak, yuqori jag‘, qattiq tanglay, burun, tish.

Nutq a‘zolarida hosil bo‘lish jarayonida nutq tovushlari qandaydir to‘siqlarga uchrashi yoki uchramasligi mumkin. SHu jihatdan nutq tovushlari 2 ga bo‘linadi:

1. Unli tovushlar. Ular nutq a‘zolarida hech qanday to‘siqqa uchramaydi.

2. Undosh tovushlar. Ular nutq a‘zolarida ozmi-ko‘pmi to‘siqqa uchraydi.

An‘anaviy arab tilshunosligimiz xulosalariga ko‘ra hozirgi arab adabiy tilida 34 ta tovush mavjud. Shulardan 6 tasi unli tovush hisoblanadi. Ular: 3 ta cho‘ziq - ā, ū, ū, 3 ta qisqa - a, i, u .

Arab adabiy tilidagi qolgan 28 ta tovush undosh tovush hisoblanadi. Bular haqida batafsil keyingi darsda to‘xtalamiz.

3. Fonetikaning turi va qismlari

Nutq tovushlari turli tomondan o'rganilishi mumkin. Shunga ko'ra fonetika, asosan, beshta turga bo'linadi:

1. Umumiy fonetika.
2. Tarixiy fonetika.
3. Qiyosiy fonetika.
4. Tajriba fonetikasi.
5. Tavsifiy fonetika.

Nutq tovushlari, ularning turlari va o'zgarishlari haqida **umumiy fonetika** ma'lumot beradi.

Tarixiy fonetikada tilning tarixiy taraqqiyoti jarayonida nutqning rivojlanishi va o'zgarishi o'rganiladi.

Qardosh tillardan ikkitasi bir necha tillardagi tovushlarni chog'ishtirib o'rganadigan til **qiyosiy fonetikadir**.

Maxsus asboblardan bilan nutq tovushlarini yozib, ularning xususiyatlarini o'rganadigan fonetikaning bir turi **tajriba fonetikasi** deyiladi. Bu usulda unli tovushlardagi cho'ziqlik yoki qisqalik hamda lablanish juda aniq belgilanadi. Bunda nutq tovushlarining filologik, akustik (ma'no ajratish) tomonlari tekshiriladi.

Tavsifiy fonetika nutqning turli sathlari bo'yicha sof fonetik bo'linishlariga asoslanadi. Nutqning fonetik jihatidan mayda bo'laklarga bo'linishi segmentatsiya (niglizcha "bo'linish") deyiladi. Har bir bo'lingan bo'lak segment deb yuritiladi. Nutqning fonetik bo'linishida yirik segment ibora (fraz) hisoblanadi. Fraz o'z navbatida, mayda segmentlarga –takt, bo'g'in va tovushlarga bo'linishi mumkin. Shu sababli eng kichik segment-tovushga to'g'ri kelganidek, uni tildagi so'zlarni farqlovchi fonemaga qiyos etiladi. Boshqa fonetik birliklar supersegment vositalar (bo'g'in, urg'u, ohang) deyilib, ular ma'no ajratish xizmatini bajarsa, fonologiyada sillabema, asentema va intonema deb ataladi. Ular fraza (ibora), takt, so'z, bo'g'in va tovushlardir.

Nutq tovushlarining ma'no farqlashga xizmat qiluvchi ko'rinishi fonema deb yuritiladi. Masalan, o'zbek tilidagi *iz, bir, din* so'zlaridagi «i» tovushi bir- biridan farq qiladi. Ular uchta tovush bo'lsa-da, bitta fonema hisoblanadi.

Og'zaki nutq jarayonida ko'pgina tovushlar turli xil o'zgarishlarga uchrashi mumkin. Bu o'zgarishlarning bir qismi yozma adabiy tilga ham o'tadi. Tilda bir- biriga qarama-qarshi bo'lgan tejamkorlik va qo'shaloq qo'llash, bir xillikka intilish va har xillikka intilish, ba'zi birliklarnig o'rnini almashtirish kabi tamoyillar mavjud. Tejamkorlik yoki ekonomiya printsipli ta'sirida faqat so'z va qo'shimchalar emas, tovushlar ham tushib qolishi mumkin. Tovush orttirilishi unga teskari jarayon bo'lib, o'zining konkret sabablariga ega. Tovush almashinishi esa umuman olganda qulaylikka intilish natijasidir.

Tovush o'zgarishlari haqida fikr yuritganda xalqning og'zaki nutqini, shevalarini, hattoki bir shevaning muayyan vakillariga xos talaffuzni hisobga olish kerak.

Masalan, o'zbekcha quyidagi so'zlarning daryo – dayro, dunyo – duyno, tuproq – turpoq kabi ko'rinishlari og'zaki tilda uchrab turadi. So'z o'rtasidagi undosh tovushlarning bu xilda o'rin almashinishi fanda metateza deb ataladi.

Navbatdagi muhim masala o'sha fonetik o'zgarishlarning sabablarini aniqlashdir. M.: qator turkiy tillarda «r» tovushi bilan boshlanuvchi so'zlar oldidan bitta unli tovush orttiriladi. M.: rus – urus // o'ris, ro'za – o'raza, Rahimjon – Irayimjon. Yoki «stantsiya» so'zini «istansa», «stol» so'zini «ustal», «spits» so'zining «ispis» tarzida talaffuz qilishda ham tovush orttirilishining proteza degan ko'rinishi uchraydi. Lekin buni yuqoridagi sabab bilan izohlayolmaymiz. Chunki, masalan, o'zbek tilida «s» tovushi bilan boshlanuvchi asl turkiy so'zlar mavjud. Buning sababi shuki, asl turkiy so'zlarda birorta ham bo'g'in 2 ta undosh bilan boshlanmaydi. Shuning uchun qaysi bir o'zlashgan so'zdagi bo'g'in ikkita undosh bilan boshlansa, turkiylar uning oldidan yoki o'rtasidan bitta unli tovush orttirib aytadi.

Tovush o'zgarishlari uch turga bo'linadi:

1. Tovush ortishi.

2. Tovush tushishi.

3. Tovush almashinishi.

Tovushlarning shunchaki o'rnini almashtirishi ham tovush almashinishi hodisasiga kiradi.

Tovush o'zgarishlarining sabablari nihoyatda xilma-xil, lekin shu sabablarning katta qismini 2 ta bosh sababga olib borib bog'lash mumkin:

1. Tovush o'zgarishlari boshqa tillardan o'zlashgan so'zlarda ko'proq ko'zga tashlanadi. Tillarning artikulyatsion imkoniyatlari bir-biridan farq qiladi. Ko'pincha yangi o'zlashgan so'zni talaffuz qilish vaqtida har bir kishi o'z tilining fonetik imkoniyatlaridan kelib chiqadi va so'zni shu imkoniyatlarga mos tarzda talaffuz qiladi.

2. Tovush o'zgarishlari o'z qatlamga mansub so'zlarga turli qo'shimchalar qo'shilgan vaqtda ham ro'y berishi mumkin. M.: chiroq – chirog'im, istak – istagi, qo'ng'iroq – qo'ng'iroqqa, kechik – kechikkan, qad – qaddi, bo'g'iz – bo'g'zi. Bu holatlar umuman olganda qulaylikka intilish tamoyili bilan bog'liq.

Shuningdek, arab tilida ham bunday holat kuzatiladi, buni fonematik variant deb tushuntiriladi. Fonematik variant deganda, bir o'zak ichida so'zning fonetik tarkibida qisman o'zgarish ro'y berilishi tushuniladi. Bu guruh o'zgarishlar eng ko'p uchraydigan variantlar turidir. Bir o'zak ichida, ya'ni undosh harflar o'zgarmasdan turib, unli harflar (harakatlar) hisobiga turlicha o'qish variantlari ham mavjud. Masalan, **kabd-kabid** – “jigar”, **faxz-faxiz** – “son”, **xutva-xatva** – “qadam”, **katif-kitf** – “elka”, **uzn-uzun** – “quloq” va boshqalar.

Ko'pincha uch o'zakli fe'llarning masdarlari turlicha harakatlanadi. Masalan: **kizb-kazib** – “yolg'on” (masd. **Kazab**); **qabul-qubul** – “qabul” (masd. **qabila**); **vaddun-viddun-vuddun** – “muhabbat”, “sevgi”; **maqrabatun-maqribatun-maqrubatun** – “yaqinlik”. Bunday fonetik jarayon ko'pincha fe'llarga ham tegishlidir. Fe'llarda asosan o'rta undosh harfining unlisi o'zgaradi. Masalan – فَرَغَ – فَرَعٌ – “qo'rqmoq”, “hayiqmoq”, فَرِغَ – فَرِغٌ – “bo'sh bo'lmoq”, قَدِرَ – قَدْرٌ – “iflos bo'lmoq; كَمَلَ – كَمِلٌ – كَمَلٌ – “to'liq bo'lmoq” va hokazolar.

Demak, bu misollarda fe'llarning o'rta o'zak harakatining o'zgarishi so'zlarning leksik ma'nolarini o'zgartirgani yo'q yoki o'timsiz fe'lni o'timli fe'lga aylantirgani yo'q.

Savol va topshiriqlar

1. Arab tilini o'rganishning maqsad va vazifalari nimalardan iborat?
2. Eski o'zbek adabiy tili haqida nimalarni bilasiz?
3. Fonetika nima?
4. Fonologiya nimani o'rgatadi?
5. Tovush o'zgarishi necha turga bo'linadi?
6. Nutq tovushlari deganda nimani tushunasiz?
7. Fonetikaning tur va qismlari haqida nimalarni bilasiz?
8. Nutq a'zolariga nimalar kiradi?
9. Tovush o'zgarishi deganda nimani tushunasiz va u necha turga bo'linadi?

2- MAVZU: ARAB TILI FONETIKASINI GURUHLARGA BO'LIB O'RGANISH (2SOAT)

Reja:

1. Unli tovushlar tasnifi.
2. Undosh tovushlar tasnifi.
3. Undosh harflarning ikkilanishi.

1. Unli tovushlar tasnifi

Arab tilida unliharflar cho'ziq yoki qisqaligiga qarab muhim ahamiyat kasb etadi. Arab unliharflari 6 tadir: 3 ta cho'ziq - ā, ū, ū, 3 ta qisqa - a, i, u .

Arab tilida qisqa unliharflarni ifodalovchi harflar mavjud emas. Ularni faqat harf usti va ostiga qo'yiladigan belgilar ifodalay oladi. Belgilarni biz Qur'on va darslik matnlarini to'g'ri o'qish uchun qulaylik yaratish maqsadida qo'yilganini kuzatishimiz mumkin. Bunda belgilar "harakatlar" deb ataladi.

Qisqa unli "a" َ (fatxa), "i" ِ (kasra), "u" ُ (damma).

Bu harakatlar undosh harf ustiga yoki ostiga qo'yiladi. Masalan:

ب *ba*, بُ *bu*, بـ *bi*

Bunday undoshlarning cho'ziq unlilar bilan birikishi quyidagicha:

با *bā* بو *bū* بي *bū*

So'zdagi biror bir harf unlisiz kelsa, bunday undosh harf ustiga $\dot{\text{◌}}$ *sukun* belgisi qo'yiladi. Masalan, بُذْر *bazr* urug'.

Unli tovushlar 3 jihatdan tasnif qilinadi:

1. Tilning gorizontol holatiga ko'ra.
2. Tilning vertikal harakatiga ko'ra.
3. Lablar ishtirokiga ko'ra.

I. Tilning gorizontol holatiga ko'ra unlilar 2 ga bo'linadi:

1. Til oldi unlisi: a, i, ā, ū. Bu unlilarni talaffuz qilish vaqtida til tanglay ustida yastanib yotadi, uning uchki qismi pastki tishlarga yoki milkka tegib turadi. Havо oqimi tilning old qismidan atmosferaga erkin chiqib ketadi.

2. Til orqa unlisi: u, ū. Bu tovushni talaffuz qilish vaqtida til o'zining issiq o'rnidan qo'zg'alib og'iz bo'shlig'ida muallaq turadi.

II. Tilning vertikal harakatiga ko'ra unli tovushlar 2 ga bo'linadi:

1. Keng unli: a, ā
2. Tor unlilar: i, u, ū, ū

Ya'ni unlilarning bir qismini talaffuz qilish vaqtida nutq a'zolari kengroq, ba'zilarida torroq ochiladi.

III. Lablar ishtirokiga ko'ra ham unlilar 2 ga bo'linadi:

1. Lablangan (yoki lablashgan) unli: u, ū
2. Lablanmagan (yoki lablashmagan) unlilar: a, ā, i, ū

Unli tovushlar quyidagicha tasnif etiladi:

qator Tilning ko'tarilishi	old	o'rta	orqa
yuqori	i, ū		u, ū
o'rta			
pastki	- a, ā, -		

Arab tilida unlilar cho‘ziq yoki qisqaligiga qarab muhim ahamiyat kasb etadi. Mazkur unlilar o‘zi bilan yonma-yon kelayotgan undoshlar ta’sirida talaffuzda o‘zgarib ham turadi. Buning natijasida ular talaffuzining har xil varianti vujudga keladi. Masalan, “yumshoq undoshlar”¹ bilan birga kelgan “i” va “u” unlisi talaffuzda o‘zgarmaydi, biroq “a” unlisi “e” tovushiga o‘xshatab ketadi. Masalan: *tāba*→ *tēbe* u tavba qildi, *salām*→ *selēm* tinchlik.

2.Undosh tovushlar tasnifi. (KLASSIFIKATSIYASI)

Undosh tovushlar quyidagi jihatlarga ko‘ra tasnif qilinadi:

- I. Kelib chiqish manbaiga ko‘ra.
- II. Tovush paychalarining ishtirokiga ko‘ra.
- III. Ovozning ishtirokiga ko‘ra.
- IV. Hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra.
- V. Hosil bo‘lish usuliga ko‘ra.
- VI. Tarkibiga ko‘ra.

I. UNDOHLARNING KELIB CHIQISH MANBAIGA KO‘RA TURLARI

Kelib chiqish manbaiga ko‘ra undosh tovushlar 2 guruhga bo‘linadi:

1. O‘z qatlamga mansub undosh tovushlar.
2. O‘zlashgan qatlamga mansub undosh tovushlar.

O‘zbek tili nuqtai nazardan olib qaraydigan bo‘lsak, tilimizdagi mavjud 25 ta undoshning 3 tasi boshqa tillardan o‘zlashgan. Ular: «f», sirg‘. «j» va «ts» tovushlaridir.

«F» tovushi o‘zbek tiliga dastlab forsiy va arabiy so‘zlar orqali kirib kelgan. M.: fan, fikr, fatvo, maxfiy, mufti (arabiy), farmon, raftor, hafta, zarboft (forsiy).

Sirg‘. «j» tovushi dastlab forsiy so‘zlar orqali kirib kelgan. M.: mujda (xushxabar), ajdar, gijda.

Bu ikki tovush, ya’ni «f» va sirg‘. «j» XIX asr oxirlaridan boshlab ruscha-internatsional so‘zlar orqali ham kirib kela boshladi. M.: fabrika, bufet, konfet,

¹ “Юмшоқ ундoshлар” га б,ф, м, т, д, с, з, н, к, ш, й, ж, харфлари шунингдек, юкори ва пастки тишлар орасида ҳосил бўладиган ҳамда қаттиқ ундoshларга қарама-қарши кўйиладиган юмшоқ танглайда ҳосил бўладиган ундoshлар киради.

fufayka, garaj, jirafa, jurnal, dublyaj, reportaj, peyzaj. «TS» tovushi tilimizga faqat ruscha-internatsional soʻzlar orqali kirib kelgan. M.: konstitutsiya, konferentsiya, intuitsiya, litsey.

Tilimizdagi qolgan 22 ta undosh tovush oʻz qatlamga mansub, yaʼni ular oʻzbek tilining oʻzida azaldan mavjud boʻlgan. Lekin faqat «v» tovushining 2 ta varianti mavjud. Lab-lab tovushi hisoblangan «v» oʻz qatlamga mansub, «v» tovushining lab-tish varianti esa arabiy va ruscha-internatsional soʻzlardagina uchraydi. M.: vatan, va, vagon, valyuta.

Biroq, arab tili nuqtai nazaridan olib qaralganda, undagi undosh tovushlar oʻz qatlamiga mansub boʻlib, oʻzlashgani mavjud emas.

II. UNDOSSH TOVUSHLARNING TOVUSH PAYCHALARI ISHTIROKIGA KOʻRA TURLARI

Tovush paychalarining ishtirokiga koʻra ham undosh tovushlar avvalo 2 ga boʻlinadi:

1. Jarangli.

2. Jarangsiz.

Jarangli undoshlarni talaffuz qilishda tovush paychalari tarang tortiladi, umuman, bunda tovush paychalari faol ishtirok etadi. Jarangsiz undoshlarni talaffuz qilishda esa tovush paychalari sustroq ishtirok etadi.

Arab adabiy tilida quyidagi 8 ta jarangli undosh mavjud: **b, d., d, z, z., z, gʻ, ‘ayn.** Qolgan 13 ta undosh tovush esa jarangsiz undosh hisoblanadi.

Ular: **k, s., s, t, t., f, x, c, x., sh, q, h, ‘hamza.**

Ular quyidagi jadvalda ham oʻz aksini topgan:

Hosil boʻlish usuli		Hosil boʻlish oʻrni	Lab-lab	Lab-tish	tanglay				til oʻrta	CHuqur	Boʻgʻiz tovushlar		halqum
					tishlar orasi	Tish orti.	Emfatik (tish orti)	Old tanclay			YUqori tovush navchala	Pastki tovush navchala	
sho	Jarangli		b		d	d.							

		Jarang-siz			t	t.		k	q				‘ ham -za
	burun tovushlar		m					n					
Sirg‘aluvchi	shovqinli	jarangli			<u>z</u>	z	z.			g‘	‘ayn		
		jarangsiz		f	<u>c</u>	s	c.	sh		x	x.	h	
	tovushlar		o‘					l	y				
Tebranma tovushlar								r					
Qorishiq tovushlar yoki affrikatlar								j					

III. UNDOSSH TOVUSHLARNING OVOZNING ISHTIROKIGA KO‘RA TASNIFI

Undosh tovushlar ovozning ishtirokiga ko‘ra ham 2 guruhga bo‘linadi:

1. Sonorlar: m, n, l, r.
2. Shovqinlilar: qolgan 21 ta undosh shovqinlilarga kiradi.

Sonorlar tarkibida un shovqinga nisbatan kattaroq mavqe egallaydi. Ular o‘z jarangdorligiga ko‘ra unli tovushlarga yaqin turadi.

Shovqinli undoshlarda esa shovqin unga nisbatan kattaroq mavqe egallaydi.

IV. UNDOSSH TOVUSHLARNING HOSIL BO‘LISH O‘RNIGA KO‘RA TASNIFI

Mavjud 28 ta undosh tovush bo‘g‘iz zonasida, til zonasida yoki lab zonasida hosil bo‘ladi. Binobarin, bu jihatdan undoshlarni eng avvalo 3 ga bo‘lish mumkin:

1. Bo‘g‘iz undoshi.
2. Til undoshlari.
3. Lab undoshlari.

Mazkur bo‘linish jadvali yuqorida ko‘rsatilgan.

V. UNDOSSH TOVUSHLARNING HOSIL BO‘LISH USULIGA KO‘RA TASNIFI

Hosil bo‘lish usuliga ko‘ra yoki aytilish usuliga ko‘ra ham undoshlar 2 ga bo‘linadi:

1. Portlovchi: **b, d, d, k, m, n, t, t., q, ‘hamza.** (10 ta).
2. Sirg‘aluvchi: **z, z., z, ‘ayn, y, l, s., s, c, f, x, x., sh, g‘, h, o‘, r.** (16 ta).

Hosil bo‘lish usuliga ko‘ra ba‘zi tovushlar ayrim o‘ziga xosliklarga ega. Masalan, «r» tovushi tebranma tovush hisoblanadi. SHuning uchun uni shartli ravishdagina sirg‘aluvchi deb hisoblash mumkin. «L» tovushi esa sirg‘aluvchilarga kiradi. Lekin havo oqimi tilning ikki tomonidan sirg‘alib chiqadi. SHuning uchun ham u yon tovush deb yuritiladi.

V. UNDOSH TOVUSHLARNING TARKIBIGA KO‘RA TURLARI

Undosh tovushlar tarkibiga ko‘ra ham 2 ga bo‘linadi:

1. Yakka undoshlar.
2. Qorishiq undoshlar yoki affrikatlar.

Arab adabiy tilida 1 tagina affrikat mavjud bo‘lib, u portlovchi “j” tovushidir. Qolgan 27 ta undosh yakka undosh hisoblanadi. Ular tarkibiga ko‘ra soddadir.

UNDOSH TOVUSHLARI TAVSIFNOMASI

s va z undoshlari tishlar orasida hosil bo‘luvchi, sirg‘aluvchi va shovqinli tovushdir. S undoshi – jarangsiz, z undoshi esa jaranglidir. Ularni talaffuz etishda til uchini tishlar orasiga joylashtirib, yuqoridagi tishlarga jiplashtiriladi. Shunda til uchi bilan pastki tishlar orasiga hosil bo‘lgan kichik tirqishdan bu tovushlar sirg‘alib chiqadi. Bunday tovushlar o‘zbek tilida yo‘q. U ingliz tilidagi th harfi talaffuziga o‘xshaydi, masalan (to) thank *minnatdorchilik bildirmoq*, there *u yerda*.

Izoh: Bunday harflar ishtirok etgan arabcha so‘zlar forsiy va turkiy tillarda ishlatilganda oddiy s va z ga aylanadi.

“r” undoshi til uchining qattiq tanglayga muntazam urilib turishi jarayonida hosil bo‘ladi. “R” undoshi talaffuzda o‘zidan keyin kelayotgan unliga qarab goh qattiq, goh yumshoq talaffuz etiladi. Arabcha “r” rus tilidagi qattiq “r” ga o‘xshab

ketsada, ayrim hollarda u yumshoq talaffuz etiladi. “a” va “u” unlilaridan oldin kelgan “r” o‘ta qattiq talaffuz etiladi. Masalan, *robbū xudoyim*, *rubba ko‘p*. Biroq “i” bilan birga kelganda u rus tilidagi *r*’ o‘xshab ketadi. Masalan, “*ribā*” *sudxo‘rlik*.

“o” undoshi – lab-lab, jarangli sirg‘aluvchi tovush. Uning talaffuzida lablar bir-biriga yaqinlashib oldinga intiladi va dumaloq havo yo‘li hosil qilinadi. Rus va o‘zbek tilida bunday tovush mavjud emas. Bu tovush ingliz tilidagi *w* ga o‘xshaydi. Masalan: *war urush*. M: o‘azūr *vazir*, o‘ašūr *yumshoq*.

“y” undoshi - o‘rta tanglay sirg‘aluvchi tovush. Uning sirg‘alishi til o‘rta devori bilan qattiq tanglay orasida hosil bo‘ladi. Bunda rus tilidagi “y”ni talaffuziga nisbatan til ko‘proq oldinga intiladi. SHuning uchun arabcha “y” rus tilidagi “y” ga nisbatan yumshoqroqdir. Masalan: *yadū qo‘lim*, *yašibu u sakrayapti* kabi.

Shuningdek, “o” va “y” undoshlari o‘rni kelganda unli tovushlarga o‘xshab ketadi. SHuning uchun ularni yarim unli tovushlar ham deyiladi.

“j” undoshi - til oldi, jarangli va shovqinli tovush. U o‘zbekchadagi “j” tovushiga o‘xshaydi. Masalan: *jadūd* yangi, *tājir* savdogar.

“k” tovushi – til o‘rta, portlovchi, shovqinli, jarangsiz undoshdir. U til o‘rta devori bilan qattiq tanglay orasidagi portlash natijasida hosil bo‘ladi. U xuddi o‘zbek tilidagidek bir oz yumshoqroq talaffuz etiladi, masalan: *kataba yozmoq*, *kabūr katta*.

“l” tovushi - til oldi tanglay undoshi. Uning talaffuzida til uchi tanglay oldiga yopishib turadi va ikki yonda qolgan tor tirqishlar orqali havo oqimi o‘tib turadi. Masalan: *labūb aqlli*, *jalūl ulug‘*.

“sh” undoshi til oldi, shovqinli, sirg‘aluvchi, jarangsiz tovushdir. U o‘zbek tilidagi *sh* harfiga talaffuz jihatidan juda o‘xshash. Masalan, *shadūdun* (kuchli), *basharun* (inson).

s va *sh* tovushlari yozuvda س va ش ko‘rinishga ega bo‘lib, *s* nuqtasiz, *sh* uch nuqta ko‘rinishiga ega bo‘lgan bir xil shakldagi harfdir.

3.Undosh harflarning ikkilanishi

O‘zbek tilida bo‘lgani kabi arab tilida ham barcha undoshlar ikkilanib kelishi mumkin. Ikkilangan undoshlar so‘z o‘rtasida hamda pauzali o‘qishda so‘z oxirida ham kelishi mumkin. Ikkilangan undoshlar talaffuzda qattiqroq yoki o‘sha harf ustida bir oz turib qolish bilan hosil qilinadi. O‘zbek tilida ikkilangan undosh ketma-ket yozilsa, arab tilida esa ikkilangan harflar bitta harf bilan ifodalanib, ustiga “tashdid” ْ belgisi qo‘yiladi. Uning o‘zbek tilidagi ikkilangan undoshdan farqi ham shunda. Odatda arabcha matnlarda tashdid yozilmaydi. Bu belgini faqatgina Qur‘on, darslik yoki she‘riy asarlarda uchratish mumkin. Masalan, جَدًّا *jiddan* (juda), مَكْمَلٌ *mukammalun* (komil), لِكُلِّ *likullin* (har birining), سِرٌّ *sirrun* (sir) kabi. Yana shuni ham ta’kidlash zarurki, o‘zbek tilida ko‘pincha arab tilidan kirib kelgan so‘zlarda undoshlarning ikkilanganini ko‘rishimiz mumkin. Masalan, *talaffuz, mukammal, takalluf, mudarris* kabi.

Savol va topshiriqlar

- 1.Fonema nima?
- 2.Nutq tovushlari va harflarning farqli tomonlarini tushuntiring.
- 3.Unli tovushlar qanday tasnif qilinadi?
- 4.Undosh fonemalarchi?
- 5.Jarangli va jarangsiz undoshlar qaysilar?
- 6.Undosh harflarning ikkilanishi deganda nimani tushunasiz?

3-MAVZU: ARAB TILI FONETIKASINI GURUHLARGA BO‘LIB O‘RGANISH. (DAVOMI) (2 SOAT)

Reja:

- 1.Undosh tovushlar tasnifi.(davomi)
- 2.Arab tili undosh tovushlarining o‘zbek tilida uchramaydigan turlari.
- 3.Tanvinlar.

q, *x*, *g*‘ tovushlari halqumda hosil bo‘ladigan shovqinli undoshlardir. Bulardan *q* tovushi portlovchi jarangsiz tovush bo‘lsa, *x* tovushi shovqinli jarangsiz, *g*‘ esa shovqinli jarangli tovushdir. Mazkur tovushlar talaffuzi uchun umumiy qoida shundan iboratki, bunda til orqaga tortilib, tilning orqa devori yumshoq tanglayning oxiriga tekkizish jarayonida portlash hosil qilinadi, bunda nutq organlari albatta taranglashgan bo‘ladi. Bunday tovushlar rus tilida uchramaydi. Chunki ular talaffuzida yumshoq tanglay ishtirok etadi.

Masalan, *qarārun* (qaror), *qāla* (demoq), *qūla* (aytilgan); *xabarun* (xabar), *xarūfun* (kuz); *g‘arbun* (g‘arb) , *ballag‘a* (xabar bermoq , etkazmoq), *g‘ālin* (aziz).

“**x**.” va “ ‘ayn ” tovushi bo‘g‘izning halqum qismida paydo bo‘luvchi jarangsiz shovqinli sirg‘aluvchi undosh. Uning talaffuzida bo‘g‘iz mushaklari taranglashib, bir-birlariga yaqinlashib keladi. Ular juda tig‘izlashib, o‘rtada tor yo‘lak hosil bo‘ladi. Tashqariga otilayotgan havo ana shu tor yo‘lak orqali o‘ta turib, muskullar ustidan “sirg‘anadi”. Natijada jarangsiz shovqin tarzida “x.” undoshi talaffuz bo‘ladi. Agar bunday holda yana ovoz ham ishtirok etsa, unda ‘ayn tovushi hosil bo‘ladi. Bu tovushlar bo‘g‘izning mushaklari nihoyatda taranglashib jipslashgach, pauzadan so‘ng birdaniga bo‘shashuvi oqibatida , nafas kuch bilan tashqariga otilgan lahzada talaffuz qilinadi. Masalan: *o‘ād.ix.un* oydin, *milx.un* tuz , *ilmun* ilm, *shi‘run* she‘r kabi. Bunday tovush o‘zbek tilida yo‘q.

“**h**“ tovushi jarangsiz shovqinli sirg‘aluvchi. U bo‘g‘izda, tovush paychalarining o‘zaro yaqinlashgan va engil taranglashgan holatida talaffuz etiladi. “h” tovushi talaffuzi paytida nutq a‘zolari erkin vaziyatda bo‘ladi. Bunday tovush o‘zbek tilida mavjud. Masalan: *hum* ular, *hazlun* hazil, *mihnatum* kasb.

2. Arab tili undosh tovushlarining o‘zbek tilida uchramaydigan turlari

Arab adabiy tilida yigirma sakkizta undosh tovush mavjud bo‘lib, ulardan ayrimlari o‘zbek tilida mavjud emas. Ular quyidagilardir: ض (d.), ص (s.), ظ (z.) , ط (t.), ح (x.), ذ (z), ث (c), ع (‘ayn) , و (o‘ao‘), hamda “hamza” undoshi. Mazkur tovushlar quyidagi jadvalda ajratib ko‘rsatilgan:

Hosil bo'lish o'rni Hosil bo'lish usuli			Lab-lab	Lab-tish	tanglay				til o'rti	CHuqur	Bo'g'iz tovushlar		
					tishlar orasi	Tish orti.	Emfatik (tish orti)	Old tanolav			YUqori tovush navchala	Pastki tovush navchala	halqum
Portlovchi	shovqinli	jarangli				d.							
		jarangsiz				t.						'hamza	
	burun tovushlar												
Sirg'aluvchi	shovqinli	jarangli			z	z.					'ayn		
		jarangsiz			c	c.					x.		
	tovushlar		o'										
Tebranma tovushlar													
Qorishiq tovushlar													

Yuqoridagi arab harflarining komp'yuter imkoniyatiga moslashtirilgan transkripsiyasiga diqqat bilan nazar tashlasak, oddiy **s** bilan bir qatorda **s.** va **c** ni yoki **z** bilan **z.** hamda **z** ni, oddiy **t** bilan **t.** ni, oddiy **d** bilan **d.**, **x** bilan **h** va **x.**, qolaversa o'zbek tiliga xos bo'lmagan (**'hamza** va (**'ayn** tovushlarini uchratamiz.

Ular odatda talaffuzi qiyin bo'lgan tovushlar deb ham ataladi. Bunday tovushlarni talaffuz qilganda ularning oddiy ekvivalenti talaffuzidan farqlay bilish zarur.

t.; d.; s.; z. undoshlari hosil bo'lish o'rniga ko'ra til oldi tovushi, hosil bo'lish usuliga ko'ra portlovchi, ovoz va shovqinning ishtirokiga ko'ra jarangsiz tovushlardir . Bu tovushlarni to'g'ri talaffuz qilish uchun tilning uchini emas, ("t" tovushi kabi), balki tilning oldingi yarim qismini to'laligicha tanglayga tegizish kerak. SHu sharoitdagi havoning portlashidan mazkur tovush hosil bo'ladi. Bu

tovush zarb bilan aytiluvchi emfatik tovush hisoblanadi. Bulardan “t.”va s. tovushi jarangsiz, *d.* va *z.* jarnglidir.

Mazkur harflarni oddiy harflar kabi talaffuz qilish soʻz maʼnosi tubdan oʻzgarib ketishiga sabab boʻladi. Masalan: ضرب *d.arb* –zarba

درب *darb* - soʻqmoq

yoki

طيار *t.ayyār*- uchuvchi boʻlsa, تيار *tayyar* –oqim maʼnosida keladi.

Bu emfatik tovushlardan keyin kelgan *a* va *ā* tovushi past tembrda talaffuz etiladi. Masalan, bat.alun *qahramon*, oʻat.anun *Vatan*, t.ālibun *talaba*.

Mazkur emfatik tovushlardan keyin kelgan *i* va *ū* lar rus tilidagi «i» tovushiday talaffuz etiladi. Masalan: t.ībun *tibbiyot*, bas.ūrun *yaxshi koʻruvchi*, z.illun *soya*.

Bu emfatik tovushlardan keyin kelgan *u*, *ū* tovushlarida oʻzgarish sezilmaydi. Masalan, t.ullābun *talaba*, z.ulmun *zulm*,s.uoʻarun *suratlar*.

S. tovushini oddiy *s*, yoki **z.** tovushini oddiy *z* kabi talaffuz etish ham maʼno butunlay oʻzgarishiga olib keladi.Masalan:

ظفر *z.afar* gʻalaba

زفر *afar* yogʻ

صيف *s.ayf* yoz fasli

سيف *sayf* qilich

s va z undoshlari tishlar orasida hosil boʻluvchi, sirgʻaluvchi va shovqinli tovushdir. S undoshi – jarangsiz, z undoshi esa jaranglidir. Uning talaffuzida til uchi tishlar orasiga joylashtirilib, yuqoridagi tishlarga jipslashadi. SHunda til uchi bilan pastki tishlar orasiga hosil boʻlgan kichik tirqishdan bu tovushlar sirgʻalib chiqadi. U ingliz tilidagi *th* harfi talaffuziga oʻxshaydi, masalan (to) *thank minnatdorchilik bildirmoq*, *there u erda*. Shuni unutmaslik zarurki ularni oddiy *s* va *z* kabi talaffuz qilishdan tiyilmoq lozim. Masalan:

نثر *nasr* proza

نصر *nas.r* gʻalaba

نسر *nasr* burgut

“x.” va ‘ayn tovushi bo‘g‘izning halqum qismida paydo bo‘luvchi jarangsiz shovqinli sirg‘aluvchi undosh. Uning talaffuzida bo‘g‘iz mushaklari taranglashib, bir-birlariga yaqinlashib keladi. Ular juda tig‘izlashib, o‘rtada tor yo‘lak hosil bo‘ladi. Tashqariga otilayotgan havo ana shu tor yo‘lak orqali o‘ta turib, muskullar ustidan “sirg‘anadi”. Natijada jarangsiz shovqin tarzida “x.” undoshi talaffuz bo‘ladi. Agar bunday holda yana ovoz ham ishtirok etsa, unda ‘ayn tovushi hosil bo‘ladi. Bu tovushlar bo‘g‘izning mushaklari nihoyatda taranglashib jipslashgach, pauzadan so‘ng birdaniga bo‘shashuvi oqibatida, nafas kuch bilan tashqariga otilgan lahzada talaffuz qilinadi. Masalan: o‘ād.ix.un *oydin*, milx.un *tuz*, ‘ilmun *ilm*, she’run *she’r* kabi.

Eng muhimi x. tovushini o‘zbek tilidagi h yoki x tovushlari talaffuzidan farqlay bilish zarur.

حب *x.abba* sevmoq

خب *xabba* aldamoq

هب *habba* kuchaymoq

‘ayn tovushiga kelganda esa, u arab tilidagi o‘ta qiyin bo‘g‘iz tovushi sirasiga kiradi.

‘Ayn tovushini (‘)hamza bilan adashtirish yoki uni talaffuz etmaslik noqulay holatlarga sabab bo‘lishi mumkin. Masalan:

معلم *mu’allim* o‘qituvchi

مولم *mu’allim* azoblovchi

Arab tilidagi traskriptsiyada berilgan (‘)hamza tovushi ovoz paychalarining jipslashuvi va havo oqimi ta’sirida birdan ajrash natijasida hosil bo‘ladi. Agar biror bir unli tovushni talaffuz qilganda bu tovush o‘zga bir portlash singari tovushdan so‘ng eshitilayotgani seziladi. O‘sha portlash “hamza”dir. O‘zbek tiliga arab tilidan o‘tgan *مسؤل mas’ūl* yoki *مشؤوم mash’ūm* kabi so‘zlarda ko‘rish mumkin.

“o” – lab-lab, jarangli sirg‘aluvchi tovush. Uning talafuzida lablar bir-biriga yaqinlashib oldinga intiladi va dumaloq havo yo‘li hosil qilinadi. O‘zbek tilida

bunday tovush mavjud emas. Bu tovush ingliz tilidagi w ga o'xshaydi. Masalan: war *urush*. M: v'azir *vazir*, v'asir *yumshoq*.

Yuqorida tavsif etilgan tovushlar o'ziga xos xususiyat kasb etadi. Chunki bunday tovushlar talaffuzini o'rganish o'zbek o'quvchi yoki talabasidan juda katta mehnat va harakatni talab etadi. Shu kabi arab tilini o'rgatadigan fan o'qituvchisidan ham mazkur tovushlarni o'rgatishda katta mas'uliyat talab etiladi.

3. Tanvinlar

Arab tilida aksariyat so'zlar "-un", "-in", yoki "-an" qo'shimchasi bilan tugaydi. Bu qo'shimchalar quyidagi harakatlar yordamida ifodalanadi.

nomi	talaffuzi	Belgisi
Tanvin-fatxa	-an	" - ا - ي - "
Tanvin-kasra	-in	◌ِ◌
Tanvin-damma	-un	◌ُ◌

Masalan, نورٌ *nūrun* nur, نورٍ *nūrin*, نوراً *nūran*

Mazkur mavzu ko'proq arab tili grammatikasiga oid bo'lib, uni talabalarga grammatika qismida chuqurroq o'rgatiladi. Chunki tanvinlar asosan kelishiklarga tegishlidir. Biroq arab tilining fonetika qismida so'zlar asosan bosh kelishikda o'rganilishi bois bu haqda bir oz bo'lsada to'xtalmay ilojimiz yo'q.

Savol va topshiriqlar

1. Undoshlarning kelib chiqish manbaiga ko'ra turlari deganda nimani tushunasi?
2. Undosh tovushlarning tovush paychalariga ishtirokiga ko'ra turlarini tushuntiring.
3. Undosh tovushlarning ovozning ishtirokiga ko'ra tasnifi haqida gapirib bering.
4. Undosh tovushlarning hosil bo'lish o'rniga ko'ra tasnifi deb nimani tushunasiz?
5. Undosh tovushlarning hosil bo'lish usuliga ko'ra tasnifini tushuntiring.
6. Undosh tovushlarning tarkibiga ko'ra turlari haqida nimani bilasiz?

7. Arab tili undosh tovushlarining o'zbek tilida uchramaydigan turlari haqida tushuncha bering.
8. Tanvinlar deb nimani tushunasiz?
9. Talaffuz nimani o'rgatadi?
10. Unli tovushlar talaffuzini bilasizmi?
11. Undosh tovushlarni-chi?

4-MAVZU: ARAB TILIDA BO'G'IN VA URG'U. (2SOAT)

Reja:

1. Bo'g'in va uning turlari.
2. Urg'u haqida ma'lumot.
3. Diftonglar.

1.Bo'g'in va uning turlari

Fonetikaning tovushdan kattaroq birligi bo'g'in sanaladi. Nutqning bir havozarbi bilan aytiladigan bo'lagi bo'g'in deb ataladi. Tildagi so'zlar bir bo'g'inli yoki ko'p bo'g'inli bo'lishi mumkin.

O'zbek tilida bo'g'inlar asosan bir jihatdan tasnif qilinadi. Ya'ni ular ochiq va yopiq bo'g'inlarga ajratiladi. Unli bilan tugaydigan yoki bitta unlining o'zidan iborat bo'lgan bo'g'inlar ochiq bo'g'in deb yuritiladi. Undosh bilan tugaydigan bo'g'inlar esa yopiq bo'g'in deb yuritiladi.

Bo'g'indagi tovushlar tarkibini lotincha vokal (unli) va sonsonant (undosh) atamalarining bosh harflari asosida quyidagicha ifodalash mumkin:

1. V (u, e).
2. VS (ov, ish).
3. CV (va, bu).
4. CVS (gul, tosh, jon).
5. CVCC (to'rt, qirq).
6. CCVC (stol, stul).

7. CCVCC (sport, start).
8. VCC (ont, ahd, asr).
9. CCCCCVC (Mkrtchyan).
10. CCV (spiritualizm).

Arab tilida esa soʻz boʻgʻinlari quyidagicha boʻladi:

1. Qisqa boʻgʻin. Bir undosh va bir qisqa unlidan iborat boʻlgan boʻgʻin qisqa boʻgʻin deyiladi. Masalan: *fa*
2. Choʻziq boʻgʻin. Choʻziq-ochiq boʻgʻin, Agar boʻgʻin choʻziq unlida tugasa, choʻziq-ochiq boʻgʻin boʻladi. Masalan: *qā-la* u dedi.
3. Agar boʻgʻin undoshda tugasa, yopiq boʻgʻin boʻladi. Masalan: *s.ul-x.un* sulh.
4. Oʻta choʻziq boʻgʻin. Undosh+choʻziq unli+undosh shaklidagi yopiq boʻgʻin tarkibida choʻziq unli mavjud boʻlsa, oʻta choʻziq boʻgʻin deyiladi. Masalan: *shāb-bun* yigit.

Izoh: *Oʻzbek tilida yozuvda “boʻgʻin koʻchirish”ning oʻz qonun qoidalari mavjud, biroq arab tilida garchi uni oʻrganish jarayonida boʻgʻinlarga alohida ahamiyat berilsada, yozuvda boʻgʻin koʻchirilmaydi.*

2.Urgʻu

Maʼlumki, soʻzdagi biror boʻgʻining boshqalariga nisbatan kuchliroq aytilishi soʻz urgʻusi deb ataladi. Soʻz urgʻusi qaysidir bir boʻgʻinga, yana ham aniqrogʻi, oʻsha boʻgʻindagi unli tovushga tushadi. Bir boʻgʻinli soʻzlarning urgʻusi haqida gapirish ortiqcha. Soʻz urgʻusi faqat bir necha boʻgʻinli soʻzlarga taalluqli hodisadir.

Soʻzlarning qaysi oʻrniga tushishiga koʻra urgʻu 2 turga ajratiladi:

1. Erkin urgʻu.
2. Turgʻun urgʻu.

Yevropa tillarining deyarli hammasiga erkin urgʻu xosdir, yaʼni ulardagi soʻzlarning goho birinchi, goho ikkinchi, goho uchinchi va hokazo boʻgʻiniga urgʻu tushishi mumkin.

Turkiy tillarda, jumladan, o'zbek tilida turg'un urg'u mavjud. Ya'ni o'zbek tilida urg'u odatda so'zlarning oxirgi bo'g'iniga tushadi. So'zga turli qo'shimchalar qo'shilsa ham, urg'u oxirgi bo'g'inda paydo bo'laveradi. M.: chiroq, chiroqlar, chiroqlarim, chiroqlarimiz, chiroqlarimizdan. Lekin o'zbek tilida erkin urg'uning elementlari mavjud. Faqat bunday urg'u o'zlashgan so'zlardagina uchraydi. M.: traktor, direktor, konstitutsiya, konfiguratsiya.

O'zlashgan so'zga turkiy tilning qo'shimchalari qo'shilsa, bir so'zda 2 ta urg'u paydo bo'lishi mumkin, bunda so'z ichidagi urg'uni ikkilamchi urg'u deb, so'z oxiridagi urg'uni esa birlamchi urg'u deb olamiz. M.: traktorga, direktorga, konstitutsiyamizni, oksimorongga.

Shaklan bir xil bo'lgan ko'pgina so'zlarda urg'u ma'no farqlash vazifasini bajarishi mumkin. M.: etik kiydi – etik (axloqiy) masalalar, akademik I.Mo'minov – akademik litsey, qishloqchá ko'rindi – bog'ning maydoni bitta qishlóccha keladi.

Juft va takroriy so'zlarning har bir qismi alohida urg'usiga ega bo'ladi. M.: bozór-o'chár, chamán-chamán, alg'óv-dalg'óv. Lekin juft va takroriy so'zlar qandaydir qo'shimchani qabul qilsa, urg'u so'z oxiriga ko'chadi va birinchi qismi o'z urg'usini yo'qotadi. M.: bozor-o'chargá, kazo-kazolár, aka-ukalardán.

Arab tilida urg'u ko'pgina hollarda so'zning oxiridan boshlab uchinchi bo'g'inga tushadi. (Masalan, *y'asibu*), yoki so'zning oxiridan boshlab cho'ziq unlisi bo'lgan ikkinchi bo'g'inga tushadi. Bunda oxirgi unli va tanvinlar (-un, -an, va boshq.) hisobga olinadi. (Masalan, *sal'ām-sal'āmun* tinchlik.)

O'zbek tilidagidan farqli ravishda, arab tilida urg'uli bo'g'in kuchli va ancha yuqori ovozda talaffuz qilinadi. Urg'uning o'rni, sifati hamma vaqt bo'g'inning turi va asosiga bog'liq bo'ladi.

Arab tilidagi urg'ular asosiy (') va ikkinchi darajali (") bo'ladi. Asosiy urg'uli bo'g'in ovozning yuqoriligi bilan ajralib turadi -u alohida kuch bilan, boshqa bo'g'inlardan ajratilib talaffuz qilinadi. Ikkinchi darajali urg'u tushgan bo'g'in asosiy urg'ulidan bir oz sust, biroq urg'usizlardan bir muncha kuchli

aytiladi. Har bir soʻzda bir asosiy va bir yoki ikkita ikkinchi darajali urgʻuli boʻgʻinlar boʻladi.

Asosiy urgʻu hech qachon soʻz oxiriga tushmaydi. Agar soʻz oxiridan ikkinchi boʻgʻin choʻziq boʻlsa, asosiy urgʻu oʻsha boʻgʻinga tushadi. Masalan:

mak-tý-bun , da-rás-tum , mum-tád-dun.

Soʻz oxiridan ikkinchi boʻgʻin qisqa boʻlsa, urgʻu undan oldingi uchinchi boʻgʻinga tushadi. Bunda ushbu boʻgʻinning choʻziq yoki qisqaligi eʼtiborga olinmaydi. Masalan:

mák-ta-bun, ma-shá-ki-lu ta-káb-bu-run

Ikki boʻgʻinli soʻzlarda urgʻu xoh choʻziq, xoh qisqa boʻlsin birinchi boʻgʻinga tushadi. Masalan:

qýl-tu, dá-ma, ná-la, ya-dun

Asosiy urgʻuli boʻgʻinning har ikki tomonida choʻziq boʻgʻinlar mavjud boʻlsa, ikkinchi darajali urgʻular oʻshalarga tushishi mumkin. Masalan:

mus-táx-di-mun, dar-ras-tu-mý-hum

Eslatilgan oʻrinlardagi boʻgʻinlar qisqa boʻlsa, ularga hech qachon ikkinchi darajali urgʻular tushmaydi.

3. Diftonglar

Arab tilida ikkita diftong mavjud: “ao” va “ay”.

Bu diftonglarning oʻziga xos xususiyatlari shundaki, ular maxsus fonemalar ham, birikkan tovush birliklari ham emas. Balki tarkibida lab-lab tanglay sirgʻaluvchisi –“v” tovushi va tanglay oʻrtasi sirgʻaluvchisi - “y” tovushlari mavjud boʻlgan boʻgʻinlarda vaziyat taqazosi bilan vujudga kelgan birikmalardir.

“av” diftongi – qisqa “a” unlisi “v” tovushidan oldinda kelgan vaziyatda sodir boʻladi. Masalan, *qavmun* qabila, *s.avtun* ovoz.

“ay” diftongi – qisqa “a” unlisi “y” tovushidan oldinda kelgan vaziyatda sodir boʻladi. Masalan, *s.ayfun* qilich, *baytun* uy.

Savol va topshiriqlar

1.Boʻgʻin haqida nimalarni bilasiz?

- 2.Bo‘g‘in necha turga bo‘linadi?
- 3.Arab tilida bo‘g‘in ko‘chirish haqida nimalarni bilasiz?
4. Urg‘u nima? Uning qanday turlari bor?
- 5.Urg‘uning qanday amaliy ahamiyati bor?
- 6.Diftonglar deb nimani tushunasiz? Arab tilidagi qanday diftonglarni bilasiz?
- 7.Yozuv nimani o‘rgatadi?
- 8.Imlo nima?

5-MAVZU: ARAB TILIDA “HAMZA”. (2SOAT)

Reja:

- 1.Arab tilida hamza undoshi va uning imlo qoidalari.
- 2.Vaslali hamza.
- 3.”Al-“ artiklidagi “hamza” va “l” tovushlarining talaffuzi.

‘ (hamza) undoshi

«‘» hamza undoshi tovush paychalarida paydo bo‘ladigan jarangsiz shovqinli portlovchi undosh. Uning hosil bo‘lish usuli quyidagicha: tovush paychalari o‘zaro jiplashib, vujudga keltirgan juda qisqa to‘xtalish natijasida to‘silgan havoning sirtga intilish kuchidan yana ajralishadi. Portlab otilgan havo og‘iz bo‘shlig‘iga o‘tadi va shu asnoda engil tomoq qirilishini eslatuvchi tovush talaffuz qilinadi. Yumshoq tanglay ko‘tarilgan, burun bo‘shlig‘iga o‘tish yo‘li yopiq. O‘zbek tilida bunday tovush yo‘q. Hamza va ‘ayn boshqa undosh tovushlar kabi ikkilanib ham kelishi mumkin.

Misollar: *‘amrun ish* , *ra’sun bosh* , *ra’ūsun boshliq* , *sayyi’un yomon*.

Yozuv

‘ (hamza) tovushi yozuvda ء shaklida ifodalanadi. Bu harf undosh harflar qatoridan o‘rin olmagan. Hamza uchun ا و ي harflari tayanch vazifasini bajaradi.

So‘z boshida hamza uchun ا xizmat qiladi. Hamza fatxa yoki damma bilan kelsa ا ustiga, kasra bilan kelsa ا ostiga yoziladi.

أ - 'a ; أُ - 'u ; إ - 'i

Masalan, أنت 'anta sen; أذن 'uznūn quloq; إذن 'iznūn ruxsat, izn.

Soʻz oʻrtasida kelgan hamza uchun ا و ي harflaridan biri tayanch vazifasini bajaradi. Hamza fatxa bilan harakatlangan boʻlsa yoki fatxadan keyin kelgan boʻlsa uning tayanchi ا boʻladi. Masalan: سَأَلَ sa'ala soʻramoq, مَأْمُولٌ ma'mūlun kutilgan, قَرَأَ qar'a oʻqimoq, مَسْأَلَةٌ mas'alatun masala.

Hamza damma bilan harakatlangan boʻlsa, yoki dammadan keyin kelsa, uning tayanchi و boʻladi. Masalan: سُؤَالَ su'ālun savol, مُؤْتَمَرٌ mu'tamarun konferentsiya.

Hamza kasra bilan harakatlangan yoki dammadan keyin kelsa, uning tayanchi ي boʻladi. Biroq bunda ي nuqtsiz yoziladi. Masalan: مِائَاتٌ mi'ātun yuzlab, سُئِلَ su'ila soʻralgan.

Hamzadan oldin “ā” tovushi, keyin “a” tovushi mavjud boʻlsa, hamza mustaqil yoziladi. Masalan, سَاءَلَ sā'ala (birgalashib soʻramoq), قِرَاءَةٌ qirā'atun (oʻqish).

Soʻz oxirida kelgan hamza imlosi quyidagicha:

Agar hamza sukunli harfdan yoki choʻziq unidan keyin kelgan boʻlsa, u mustaqil holda yoziladi. Masalan: جُزْءٌ juz'un qism, إِنْشَاءٌ 'insh āun.

Hamza qisqa unli tovushdan keyin kelgan boʻlsa, oʻsha unliga mos harf ustiga yoziladi. Masalan, قَرَأَ qara'a oʻqimoq, قُرِيَ quri'a oʻqilmoq, جَرُوءٌ jaru'a jur'atli boʻlmoq.

Agar hamzadan keyin “ā” tovushi, hamzadan oldin “a” tovushi kelgan boʻlsa, yoki hamzadan oldin unli tovush boʻlmasa, hamzadan keyingi “ā” tovushini ifodalash uchun maddali alif yoziladi. Masalan: آخِرٌ āxirun oxirgi. Madda soʻz oxirida ham kelishi mumkin. Masalan, مَا أَخِذُ ma'āxizu manbalar.

Boshqa qoʻshimcha belgilardan farqli oʻlaroq madda belgisi tushirib qoldirmay, hamisha yoziladi.

2.Vaslali hamza

Arab tilida soʻz boshida kelgan ikki ketma-ket undosh harflardan oldin talaffuz qilinmaydigan (vaslali) hamza bilan qoʻshiladi. Vaslali hamza yozuvda vasla belgisi “-أ-“ bilan alif (ا) harfi yordamida ifodalanadi va u oʻzi bilan qisqa unilarning biri bilan harakatlanadi, masalan:

أَبْنٌ → oʻgʻil, أَسْمٌ → ism

أَبْنٌ – oʻgʻil, أُمُّ رَأَةٍ – ayol, أَسْمٌ – ism

Agar vaslali hamza bilan boshlangan soʻz gapning oʻrtasida yoki oxirida turgan boʻlsa, quyidagi holatlar boʻlishi mumkin:

Vaslali hamza bilan boshlangan soʻzdan oldingi soʻz qisqa unli bilan tugagan boʻlsa, vaslali hamza oʻqilmaydi va ikkala soʻz qoʻshib oʻqiladi. Masalan:

قَالَ كَتُبْ – *qāla-ktub* – “yoz” dedi

Vaslali hamza bilan boshlangan soʻzdan oldingi soʻz undosh tovush bilan tugagan boʻlsa, qatʼiy hamzadan keyin qaysi unli kelgan boʻlsa, oʻsha unli tovush talaffuz qilinadi. Masalan:

مَنْ أَيْبُهُ *ma-nib-nu-hu* kim uning oʻgʻli

Bunday hamza arabchada "هَمْزَةُ الْوَصْلِ" deyiladi. Talaffuz qilinadigan hamza esa, "هَمْزَةُ الْقَطْعِ" deyiladi.

“Al-“ artiklidagi “hamza” va “l” tovushlarining talaffuzi

Arab tilida feʼl va yordamchi soʻz turkumlaridan boshqa koʻpchilik soʻzlarning oldidan “al-“ artikli qoʻshilib keladi. Bu artikl yozuvda ال shaklida boʻlib, birinchi harfi vaslali hamzadir. Agar soʻz ال artikli bilan kelsa, tanvinlar tushib qoladi.

ال-artikli soʻzdan oldingi soʻz undosh tovush bilan tugagan boʻlsa, ال-dagi vaslali hamzaning talaffuzi oldingi soʻz oxiridagi undosh harakatiga bogʻliq. Masalan:

كتب المكتوب - *katabal-makto 'ba* U maktub yozdi.

اكتب المكتوب - *'uktubil-makto 'ba* Maktubni yoz!

من الكتاب - *minal-kitābi* kitobdan

Agar oldingi soʻz undosh harfda tugagan va undan oldingi unli “i” boʻlsa hamda bu soʻz feʼldan iborat boʻlsa, ا ل ning vaslali hamzasi ham “i” oʻqiladi.

Masalan:

إضرب الكلب - *'id.ribi -l kalba* (Itni ur.)

ل artiklidagi ا hech qachon yozuvda tushib qolmaydi. Faqat soʻz oldidan ل predlogi yoki ل yuklamasi kelganidagina vaslali hamza yozilmaydi. Masalan:

ل للقلب = ل + القلب - qalb uchun, لا للقلب emas.

Savol va topshiriqlar

1. "Hamza" undoshi haqida nimalarni bilasiz?
2. "Hamza" undoshining yozuv imlosini tushuntiring.
3. Soʻz boshida kelgan "hamza" imlo qoidalari haqida nimalar bilasiz?
4. Soʻz oʻrtasida kelgan "hamza" imlo qoidalari haqida-chi?
5. Soʻz oxirida kelgan "hamza" imlo qoidalarini tushuntiring.
6. "Vaslali hamza" haqida nimalarni bilasiz?
7. "Vaslali hamza"ning yozuv qoidalari haqida nimalarni bilasiz?
8. "Al-" artikli deb nimani tushunasiz?
9. "Al-" artikli imlo qoidalari qanday boʻladi?
10. "Al-" artiklidagi "hamza" va "l" tovushlarining talaffuzini tushuntiring.

6-MAVZU: ARAB TILIDA OʻQISH VA SOʻZLASHISHDAGI AYRIM OʻZIGA XOS XUSUSIYATLAR(2SOAT)

Reja:

1. Qamariy va shamsiy harflar va ularning assimilyatsiyasi.
2. Nutqda pauzali forma.
3. Ayrim harflarning assimilyatsiya qoidasi.
4. Harflarning son qiymatlari.

1.Qamariy va shamsiy harflar

Arab alifbosidagi 28 harf ikki guruhga bo‘linadi:

1. Qamariy harflar, ular 14 ta:

ا، ب، ج، ح، خ، ع، غ، ف، ق، ك، م، ه، و، ي

2. Shamsiy harflar, ular ham 14 ta:

ت، ث، د، ذ، ر، ط، س، ش، ص، ض، ز، ظ، ل، ن

“Al-“ artiklidagi “l” tovushi ba’zan talaffuz qilinadi, ba’zan qilinmaydi va bu narsa so‘zning birinchi harfiga bog‘liq:

Agar so‘z shamsiy harf bilan boshlangan bo‘lsa, “l” tovushi talaffuz qilinmaydi. Uning hisobiga birinchi harf bo‘lgan shamsiy harf ikkilantirib talaffuz qilinadi. Yozuvda bu harf ustiga “tashdid” harakati qo‘yiladi. Qamariy harflardan oldin kelgan “l” da bunday o‘zgarish sodir bo‘lmaydi. Masalan:

الشمسُ - *ashshamsu* quyosh، شمسُ

الطريقُ - *at.t.arūqu* yo‘l طريقُ

القمرُ - *alqamaru* -oy قمرُ

الكتابُ - *alkitābu* كتابُ

“Al-“ artiklidagi ل harfi yozuvda hech qachon tushirib qoldirilmaydi. So‘zning birinchi harfi ل bo‘lganida ham, ikkita ل harfi yonma-yon yoziladi. M:

اللوح → لوح - *allao‘x.u* doska

اللبنُ → لبنُ - *allabanu* sut

Lekin bunday so‘zlar oldidan ل predlogi qo‘shilganida, artikldagi ل harfi tushib qoladi. Masalan:

ل = لوح + اللوح doska uchun

2. Nutqda pauzali forma

Arab adabiy tilida soʻzlar aniq, toʻliq, oxirgi qisqa unlilar va tanvinlarning barchasi talaffuz qilinadi. Biroq, soʻz oxiridagi qisqa unlilar – *a; i; u; -in; -un; -tun; -tu* va hokazolar tushirib qoldiriladi. Bu usul koʻproq soʻzlashuvda qoʻllanadi.

Oddiy forma		Pauzali forma	
كتب	<i>kataba</i>	كتب	<i>katab</i>
من الكتاب	<i>mina l-kitābi</i>	من الكتاب	<i>mina l-kitāb</i>
سليمان	<i>Sulaymānu</i>	سليمان	<i>Sulaymān</i>
في بيت	<i>fū baytin</i>	في بيت	<i>fū bayt</i>
محمد	<i>Mux.ammadun</i>	محمد	<i>Mux.ammad</i>
فاطمة	<i>Fāt.imatu</i>	فاطمة	<i>Fāt.ima</i>
مدرسة	<i>madrasatun</i>	مدرسة	<i>madrasa</i>
سر	<i>sirrun</i>	سر	<i>sirr</i>

3. Ayrim harflarning assimiliyatsiya qoidasi

Sukunli *nūn* (ayrim holda *lām*) bilan tugagan soʻzlardan keyin *y, oʻ, l, m*, yoki *r* undoshlaridan birida boshlangan soʻz kelib qolsa, birinchi soʻz oxiridagi mazkur *nūn* assimiliyatsiyaga uchraydi. Masalan:

من يده	<i>miy yadihi</i>	uning qoʻlidan
من ولي	<i>mioʻ oʻaliyyin</i>	valiydan
من لدنه	<i>mil ladunhu</i>	u tarafdin
هل رأيت	<i>har raʻayta</i>	Sen koʻrdingmi?

Ayrim hollarda bu fonetik oʻzgarish yozuvda ham oʻz aksini topadi:

مِمَّا (مِنْ + مَا)	<i>mim-mā</i>
أَلَّا (أَنْ + لَا)	<i>ʻal-lā</i>

Shuningdek, fe'ning tuslanishida ham bunday fonetik o'zgarishga duch kelish mumkin. Ya'ni jarangli undoshning jarangsizga aylanib ketishi sodir bo'ladi. Masalan, *حمدت x.amitta* (sen maqtading), aslida *x.amidta*.

4. Harflarning son qiymatlari

Arab alifbosida har bir harfning ramziy son ma'nosi bor. Ular quyidagicha:

ا - 1	ي - 10	ق - 100
ب - 2	ك - 20	ر - 200
ج - 3	ل - 30	ش - 300
د - 4	م - 40	ت - 400
ه - 5	ن - 50	ث - 500
و - 6	س - 60	خ - 600
ز - 7	ع - 70	ذ - 700
ح - 8	ف - 80	ض - 800
ط - 9	ص - 90	ظ - 900
		غ - 1000

Qiymatlarni eslab qolishni osonlashtirish maqsadida harflarning qiymat tartiblari saqlangani holda, quyidagi sun'iy so'zlar yasalgan:

ابجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت ثخذ ضظغ

(*'abjad hao' o'az x.ut.t.ū kalaman sa'fas. qarashat saxxaz d.az.z.ag'*)

Bu tasnifni so'zlarning dastlabki nomi bilan "Abjad hisobi" deb yuritiladi.

Harflarning son qiymatlari o'rta asrlarda xronologiya, matematika kabi fanlarda keng qo'llanilgan. Nodir kitoblarda son qiymatiga ishora qilinayotgan so'zning ustiga chiziqcha tortiladi: Masalan:

— — —
لب - 32, لو - 36, رل - 230

Savol va topshiriqlar

1. Qamariy harflar deb nimani tushunasiz?
2. Shamsiy harflar deb nimani tushunasiz?
3. Assimilyatsiya deb nimani tushunasiz?
4. Qamariy va shamsiy harflar assimilyatsiyasi deganda nimani tushunasiz?
5. Nutqda pazali forma haqida tushuncha bering va misollar keltiring.
6. Qanday arabiy harflarning assimilyatsiya qoidalarini bilasiz?
7. Harflarning son qiymatlari deganda nimani tushunasiz?
8. Harflarning son qiymatlariga doir bir necha misollar keltiring.

MUSTAQIL TA'LIM UCHUN ARAB TILIDAN MATNLAR

Ushbu ish arab tilidagi matnlar to'plami O'zbekiston davlat milliy universitetining O'zbek tili tarixi va Sharq tillari kafedrasining arab tili o'qituvchisi A.Ubaydullayeva tomonidan tuzilgan. U o'zbek tili va adabiyoti, tarix fakultetlarida arab tili o'qiydigan talabalar uchun mo'ljallangan bo'lib, asosiy maqsad talabalarni hozirgi zamon arab adabiy tilida so'zlashishga, uncha murakab bo'lmagan matnlarni tarjima qilishga o'rgatishdir.

Matnlar Suriya Arab Respublikasi, Livan Arab Respublikasi, Misr Arab Respublikasida chiqqan bolalar adabiyotidan, arab aforizmlari, hikmatli so'zlari, arab ertaklari, hikoyalardan olingan. Ularni joylashtirishda «soddadan-murakkabga» qoidasiga amal qilindi. Matnlar hajmi e'tibori bilan bir xil emas. Qo'llanmaning dastlabki qismida arab-o'zbek xalq maqolalari, she'rlar, hadislar, hikmatli so'zlar beriladi.

Ikkinchi qismida kichik arab hikoyalari, ertaklari beriladi. Arab faylasufi Abu A'la Al Maari, klassik shoir Abu Nuvos, xalifa Horun ar-Rashid haqidagi hikoyalar keltiriladi.

Uchinchi qismida rus arabshunoslarining rus tilidagi arab tiliga tarjima qilingan bolalar uchun arab hikoyalari olindi. So'ngra ba'zi bir mamlakatlar haqida qisqacha ma'lumotlar beriladi.

Oxirgi qismida esa, «arabcha-o'zbekcha» lug'at keltiriladi. Lug'at o'quvchilarga uncha murakab bo'lmagan badiiy tekstlarni tuzish va o'qib, tarjima qilishni ta'minlaydi. Matnlardagi so'zlarni mukammal o'zlashtirish o'quvchilarga darslarda o'rganilayotgan grammatik materialni yanada chuqurroq bilish, yozish, savol-javoblar tuzish og'zaki nutq ko'nikmalarini o'stirish, maxsus mavzularda suhbatlar o'tkazishda yordam beradi.

أمثال

عالم بلا عمل كسحاب بلا مطر. العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر الجاهل يطلب المال و العاقل يطلب الكمال. إن الحديد بالحديد يفلح. كلب حى خير من أسد ميت. الشرّ قليله كثير. خير الأشياء جديدها و خير الإخوان قديمها. عدوّ عاقل خير من صديق جاهل. فى الفمر ضياء و الشمس أضواء منه. بلا الإنسان من اللسان. إن الحيطان أذناً. ذهب الحمار يطلب قرنين فعاد مصلوم الأذنين. الملوك حكام على النّس و العلماء حكام على الملوك. من كثرة الملاحين غرقت السفينة. و عد الكريم دين. تضرّع الى الطبيب قبل أن تمرض. إذا ضربت فأوجع و إذا رجرت فأسمع. أشكر لمن أنعم عليك و أنعم على من شكرك. أطلب الرفيق قبل الطّريق و الجار قبل الدّار. الكلام إذا صدر عن القلب وقع فى القلب. كل غريب للغريب نسيب.

الأمثال

لكل داء دواء. العلم و المال يستتران كل عيب و الفقر و الجهل يكشفان كل عيب. كل ممنوع متبوع. العالم بين الحلائق كالمالح فى الطّعام لا لذّة فى الطّعام إلاّ بالمالح و لا لذّة للحلق إلاّ مع العالم. من أحب شيئاً أكثر ذكره. من صبر غنم و من سكت سلم. من زرع المعروف حصد الشكر. إن الجواد قد يعثر. قوت العقل الحكمة. عدوّ الرجل حمقه و صديقه عقله. من لم يصبر على كلمه سمع كلمات. من أسرع فى الجواب أبطأ فى الصّواب. لا تؤخر عمل يومك الى غدك. لا تعمل الخير رياء و لا تتركه حياءً. أسرع من اليد الى الفم. الإجتهد خير بضاعة. أحب شىء الى الإنسان ما منع. خير الأمور أو سؤها. من أدب أولاده أرغم حساده. من جدّ وجد. قل الحقّ و إن كان مرّاً.

من حديث

- (1) آية المنافق ثلاث: إذا حدّث كذب و إذا وعد أخلف و إذا أوّتمن خان.
- (2) ايتو الدّعوة إذا دعويتم.
- (3) الصّبحه تمنع الرّزق (عم عدهب)
- (4) طلب العلم فريضة على كل مسلم. (عدهب)
- (5) طلب الحلال واجب على كل مسلم.
- (6) عليك بالرّزق و إياك و العنف و الفحش.
- (7) قليل تؤدى شكره خير من كثير لا تطيقه (البغوى)
- (8) كل معروف صدقة (حم خ)
- (9) لا خير فيمن لا يضيف (حم هب)
- (10) لا يغل مؤمن (طب)
- (11) لا هجر بعد ثلاث (حم م)

- (12) لا تأذنوا لمن لا يبدا بالسّلام. (هب)
- (13) النّدم توبة (حم تح ه ك)
- (14) المكر و الخديعة و الخيانة فى النّار.
- (15) من لم يشكر النّاس لم يشكر الله تعالى (حم ت)
- (16) من غشّ و فرّق فليس منّا (طب)
- (17) إيّاك و ما يسؤ الأذن (حم)
- (18) إيّاك و كل امر يعتذر منه (ضباء)
- (19) إنّ الله يحب الرّفق فى الأمر كله (خ)
- (20) إنّ حسن العهد من الإيمان (ك)
- (21) إصرم الأحمق (هب)
- (22) احبّ للنّاس ماتحبّ لنفسك (بخ ع)
- (23) احبّ الحديث الى الله تعالى أصدقه (حم خ)
- (24) عليك بالرّفق و إيّاك و العنف و الفحش (خد)
- (25) طلب العلم فريضة على كل مسلم.
- (26) لا هجر بعد ثلاث (حم م)
- (27) لا خير فيمن لا يضيف (حم هب)

تأريخ المصحف العثمانى فى طشقند

... و حرصا على بعاد المسلمين عن تلك الفتن قرر عثمان على مشورة من أصحاب الرّسول أن تنسخ المصاحف من الصحف المعتمد عليها التى طبقت فى عهد أبى بكر و تضرق فى البلاد الإسلامية و يمنع من التداول ماسواه من القرآن المكتوب بقراءة أخرى أو لهجة مخالفة. ففعل عثمان ذلك و عهد الى جماعة من الصّحابة يجمعها فى مصحف واحد كتب منه نسخا كثيرة وزعت على الأمصار و بعث مع كل مصحف من يرشد الناس الى قراءته.

إن المصحف الذى بين أيدينا اليوم هو على طبق رسم المصحف الذى نسنح منه عثما نسخا عديدة بأشرافه و فرق منه فى المدن و الأمصار و لا تزال هذه النسخ المعتمد عليها محفوظة بعيد من الأماكن فى الدّنيا.

إن المصاحف العثمانية كانت ستة أرسل منها واحدا الى البصرة و واحدا الى الكوفة و واحدا الى الشّام و واحدا الى مكة المكرمة و أبقى لأهل المدينة واحدا و أبقى عنده واحدا و هو الذى إشتهر أنه قتل عليه و وقع الدّم على موضع آية: "فسيكفيكم الله و هو السميع العليم". و لم يكتب عثمان و واحدا منها

بيده و إنَّها امر بكتابتها. كانت المصاحف العثمانية كتبت مجردة من النَّقْط و الشَّكْل و لم يكن فيها علامات للأجزاء و الأخزاب و نحوها و كانت الكتابة على الجلود و بالخط الكوفى...

و كان عثمان بعث مع كل مصحف من النصاحف المذكورة عالما يقرى أهل مصره فأمر زيد بن ثابت ان يقرأ أهل المدينة و بعث عبد الله بن السَّنب مع المكى و هكذا انتشر ب القراءان و انتسخت المصاحف عن هذه المصاحف العثمانية و كانت هى مقدسة و معتبرة كأنَّها ام المصاحف و أصل المعول عليه. فلهذا كانوا يحفظونها بكل احتياط و أصل المعول عليه. فلهذا كانوا يحفظونها بكل احتياط فى الأماكن المحفظة الى أن انتقلت خيما بعد الى خزائن الخلفاء، و الملوك و صارت من الذخائر الكريمة.

فى رواية ان مصحف عثمان كان مع الأمويين و حين هاجروا الى الأندلس حملوه معهم و بعد ما سقطت حكومة المسلمين هناك نقل المصحف الى فأس و على ما ذكره ابن بطوطة كان موجودًا فى فأس فى العصر الثامن الهجرى و خيه أثر الدَّم. قال السَّمهودى معقبا على القول بكون المصحف المدنى هو مصحف عثمان.

هذا و يوجد اليوم فى طشقند بمتحف الآثار القديمة مصحف قديم كبير مكتوب على رق الغزال بالخط الكوفى و كان هذا المصحف فى سمرقند من عهد بعيد و كان محفوظ بكل أجال و تقديس فى حجرة مخصوصة جمدرسو نادر ديوان بيكى طغا المسمة بان مدرسة. ثم لما استولى الروس على سمرقند (1869) ... أرسل المصحف الى المكتبة العمومية فى بطرسرج و كان ذلك فى 24 اكتوبر سنة تسع و ستين و ثمانمائة و الف المسيحية.

الشيخ اسماعيل مخدوم، تأريخ المصحف العثمانى فى طشقند، 1971 طشقند.

أبو الرِّيحان البيرونى.

مولده و دراسته

ولد أبو الرِّيحان محمد بن أحمد البيرونى فى 4 سبتمبر 973 م (2 ذى الحجة 362 هـ)، فى إحدى ضواحي عاصمة الدولة الخوارزمية، و هى مدينة "كات" التى يوجد مكانها حالياً بلدة صغيرة تابعة لجمهورية أوزبكستان. أما عن نسي البيرونى، فلا يعرف أحد و فى هذا يقول البيرونى "أنا بالقيقة لا أعرف نسبتي، و لا أعرف من كان جدى" و يقال عن عائلة أبى الرِّيحان البيرونى كانت تعمل بالتجارة و كان بعض التجار يعيشون خارج اسوار المدينة. و كلمة "بيرونى" بالفارسية تعنى الذى يعيش خارج المدينة.

درس أبو الرِّيحان فى شبابة العلوم المختلفة و اللغات العديدة. أجاد فى شبابه اللغتين الفارسية و العربية، ثم أضاف إليها فى ما بعد اللغات السنسكريتية و السريانية. و كان ذلك خير عون له فى دراساته العلمية إذا أتاح له الاطلاع على مراجع تلك الثقافات المختلفة، دون أن يعتمد عليه على ما ترجم منها، بما

فيه من أخطاء مختلفة وقع فيها المترجمون و خاصة غير المتخصصين منهمفى النّواحي التى كلفوا بترجمتها.

أعمال البيرونى

خلف البيرونى عدداً كبيراً من المؤلفات يصل الى مائة وثمانين كتاباً. الف بنفسه فهرسا بأسماء مئة و ثلاثين منها. و لقد كان البيرونى متعدد الجوانب العلمية، متميزاً فيها جميعاً. فهو فى التاريخ محقق و كذلك كان فى الجغرافيا و الفلك، و فى الرياضيات و الحيلولجيا (علم طبقات الأرض) ولعل هذه الغزارة فى العرفة المتنوعة مع الأصالة و العمق و القدرة على الإضافة الجادة، هى التى دفعت المستشرق الألمانى الكبير الأستاذ ادوارد سخاو الى ان يقول "إنّ البيونى أكبر عقلية ظهرت فى التاريخ". و هو ما دفع جورج سارتون، أعظم مؤرخ للعلوم فى العصر الحاضر، الى أن يطلق على القرن الحادى عشر الميلادى "عصر البيرونى" و الى أن يقول فى مقدمة كتابه تاريخ العلم "كان البيرونى باحثاً فيلسوفاً رياضياً جغرافياً، و من أصحاب الثقافة الواسعة، بل من أعظم علماء الإسلام، و من أكابر علماء العالم".

راجى عنايت، ابو الريحان محمد بن احمد البيرونى أعظم ظاهرة علمية. 1978، بيروت

الزمن

الليل و النهار يوم. و اليوم أربع و عشرون ساعة. النهار يبتدى من وقت طلوع الشمس و الليل يبتدى من وقت غروبها. الصّبح أول النهار. و الظهر وسطة و المغرب آخره. المغرب أول الليل و السحر قبيل الفجر و الفجر آخره.

الأيام

كل سبعة أيام تسمى أسبوعاً. و الأيام هى: السبت و يوم الأحد و يوم الإثنين و يوم الثلاثاء و يوم الأربعاء و يوم الخميس و يوم الجمعة و هو يوم عطلة و راحة فى بلاد العرب.

فصول السنة

فى السنة إثنا عشر شهراً. و كل ثلاثة أشهر تسمى فصلاً. و فى السنة أربعة فصول هى: الشتاء و الربيع و الصيف و الخريف.

فى الشتاء يشتدّ البرد و يسقط المطر و ينزل التّلعج و تكثر السحب. و نلبس الملابس الثقيلة المدننة.

فى الربيع يعتدل الهواء و ينبت النبات و تطور الأزهار و يغرس فى كل حدائق الكولخوز الأشجار و يحرق القطن و الغلال.

فى الصيف: يشتد الحرّ و يحصد القمح و يوجد العنب و البطيخ و الخوخ و الخيار.
فى الخريف: يعتدل الجوّ و كثيراً ما نرى البرق و نسمع الرعد. فى الخريف يجنى القطن و يسقط الندى و يتساوى زمن الليل و النهار.

الصباح

الجوّ صافٍ. و الهواء جميل. و النهار يصلح فيصحو الناس من رقاهم و الديوك يصيح و العصافير تطير من عشها و النحل ينتقل من زهرة الى زهرة و يذهب الفلاح الى حقله و العمال الى معمله و الطلاب الى دروسهم.

الشمس

تطلع الشمس صباحاً من الشرق فتنور الدنيا نورها قوى و حرارتها عظيمة و تغيب آخر النهار فى الغرب. و يأتى الليل. و اذا نظرت اليها عند الغروب أو الطلوع رايتها صفراء و وجدت حرارتها ضعيفة. و نرى الشمس كالكرة الصغيرة. و لكنها أكبر من الأرض كثيراً و هى نافعة للحيوان و النبات.

الليل

اذا غربت الشمس دخل الليل و أظلم الكون و ظهرت النجوم. و بدأ نور القم و عاد الناس الى بيوتهم للراحة يكون القمر هلالاً فى أول الشهر. يصير القمر يدراً فى نصف الشهر. البدر اذا طلع له نور صاطع بهى.

الساعة

الساعة آلة تبين الوقت تنبهنا الى مواعيد و العمل و أوقات الطعام و النوم. عقربها الصغير يبين الساعات و عقربها الكبير يبين الدقائق. فى الساعات السابعة صباحاً نقوم من النوم. فى الساعة السادسة مساءً نتناول العشاء. فى الساعة الثامنة صباحاً نذهب الى الجامعة.

ساعة الميدان

خرج حسن و صديقه إبراهيم من منزلهما و سارا معاً و كان لإبراهيم ساعة معصمة فدار بينهما الحديث الآتى: حسن:

- كم الساعة السن يا إبراهيم؟

إبراهيم:

- السّاعة سابعة و إثنان ة ثلاثون دقيقة.

حسن:

- أظنّ أنّ ساعتك مضبوطة فأتى أرى ساعة الميدان تدلّ على سبع ساعات و خمس و أربعين

دقيقة إبراهيم.

- و هل ساعة الميدان مضبوطة؟

حسن:

- أيوا، فأتها تدار بالكهرباء و لا تخطئ في تعيين الوقت.

إبراهيم:

- و من الذى وضع هذه السّاعة فى الميدان؟

حسن:

البلديّة يا أخی، هى التى وضعت هذه الساعة و غيرها فى الميدان الكبيرة لترشد العمال و الطلبة الى

الوقت و ليضبط الناس بها ساعاتهم.

إبراهيم:

فنتسرع إذا لنصل الى الجامعة قبل قوات الوقت.

هل رأيت عنقود العنب؟ إنّه فاكهة لطيفة حسن المنظر جميل الترتيب. فى داخله بذور صغيرة و لون

العنب أخضر أو أصفر. و هو فاكهة الصيف المحبوبة. لأنّه لذيذ الطعم مفيد و عصيره غذاء. يصفه

الطبيب للمرضى و إذا جفّف العنب صار زبيباً.

الدّرة

هذا عود الدّرة. إنّه طويل. ورقه كثير. مطره ملفوف بالورق. و الفلاح يجفّف حبّ الدّرة و يطحنه ثم

يعجنه و يخبزه و يأكله. و العيدان غذاء للبهائم تحبّها و تاكلها و هى خضراء. فغذا يبست صارت غذاء

للحيوانات أيضاً.

شجرة التّوت

التّوت حلو و يعمل منه شراب لذيذ و ورقه هو الغذاء الوحيد لدود. يخرج الدود من لعبه خيوطاً و

يعمل منها بيوتاً له تسمى "الشّرنة" و صنّاع الحرير يأخذون هذه الشّرانق و يحلون خيوطها ثم تنسج

منها أقمشة الحريرة الغالية.

العنكبوت و دودة الحرير

قالت العنكبوت لدودة الحرير:

ما أقلّ تعملين أيتها الكسلى البطيئة! أنطرى إنى أعمل بيتًا كبيرًا فى وقت قصيرٍ. و أجابتها الحشرة النّافعة:

- ليكن ما تقولين و لكنّ خيوطك واهية لا منفعة لها أما أنا فلا عيب فى قلّة عملى اذا كان جيدًا. فليس العمل بكثرتة. و لكنّ بجودته و منفعتة.

الحمار و الضفدعة

كان ولدان يلعبان فى الخلاء فرأيا ضفدعةً كبيرةً. و أخذ أحد هما حجرًا و رفع الآخر عصًا و هما بقتلها و صادف فى هذه اللّحظة أن مرّ حمار يجرّ عربةً و كانت رجل الحمار تدرس الضفدعة لو لا أنّه رآها فحوّل رجله عنها و نجت الضفدعة فلما رأى الولدان أنّ الحمار أشفق على الضفدعة المسكينة و منع عنها الأذى القياما معهما و تركها فى سبيلها و الضرفا.

الخروف و العنز و الدّنب

كان خروف يأكل البرسيم فى الحقل فرأى ذنّبًا أتيا من بعد فهرب منه و دخل فى بيت رجلٍ فلاح و جاء الدّنب يبحث عن الخروف فلم يجده فتأسّف و وقف ينظر يمينًا و شمالًا.

فرأته، عنزة صغيرة و قالت له:

- لماذا أتيت هنا أيها الدّنب؟

فقال: - إنى مريض و جائع. لا أستطيع المشى و لا أجد طعامًا.

فصدّقته العنز و حزنت لحاله و خرجت تقدّم له بعض الطّعام. فهجم الدّنب عليها و قتلها.

الصّر صور و النّملة

قال الصّر صور للنّملة:

سيدتى أنت عاملة نشيطة و غنيّة بما تدخرينى من مؤنةٍ. فهلاّ تعيريننى بعض القوت أردّه لك فى الصّيف القادم.

فأجابته النّملة:

- و ما ذا كنت تعمل فى الصّيف الماضى؟

و قال الصّر صور:

- كنت مع إخوانى نلهو و نلعب و نغنى و نقضى الوقت فى سرور و لم نفكر فى العمل.

و أجابته النّملة:

- ليس عندى ما أعطيك إياه. فرح لإخوانك الآن و ازقضى معهم.

الدَّنب و الكركى

بلع ذنب عظماً، فطلب من يعالجه و جاء الى الكركى و جعل له أجراً على أن يجر العظم من حلقه.
فأدخل الكركى رأسه فى فم الدَّنب و أخرجه بمنقاره من حلقه:
ثم قال للدَّنب: - هات الأجرة!

قال الدَّنب: - ألا ترض بأن أدخلت رأسك فى فمى ثم أخرجته صحيحاً؟ هل تطلب منى أجرة أيضاً؟

الصَّقر و البلب

قال البلب صَّقر:

- أنا أعجب من حالى و حالك: أنت مكرّم عند النَّاس يحملك الرِّجال على أيديهم. مع أنك أحرس، لا ينطق. و أنا ناطق مغرّد و لكنى محبوس مهان.

قال الصَّقر:

- صدقت أنهم أكرموني، لأنى أصيد لهم و لا أتكلّم فانا أفعل و لا أقول و لكنك تغرّد و لا تعمل عملاً و أنت تقول و ما تفعل.

التَّعلب و الذّيك

وقف الذّيك يصيح فوق شجرة عالية.

فسمعه التَّعلب و أراد صيده. و جاء تحت الشَّجرة و قال له:

- صباح الخير!

الذّيك:

- صباح النُّور!

التَّعلب: - إنى أبحث عنك لأخبرك بخير يسرك.

الذّيك: - ما هذا الخبر؟

التَّعلب: - إن الحيوانات قد إتفقت على أن تعيش فى مودة و صفاء فأنزل الى لأصافحاك. فلم يصدقه

الذّيك و قال له: - إنى أرى كلاباً.

بتية الينا و أظنها جاءت للسلام علينا.

فلما سمع التَّعلب ذلك هرب و قال له الذّيك: لماذا تجرى إليها التَّعلب؟ هل أنت خائف؟

التَّعلب: - أيوا.

الذّيك: - لماذا تخاف؟ أنك الآن قلت: إن الحيوانات أصبحت أصدقاء.

التَّعلب: - أخاف أن تكون الكلاب لم تسمع هذا الصَّح فيصينى منها الهلاك.

الصّائد و العصفور

كان صائد يصيد العصافير فى يومٍ من الأيام الباردة فكان يذبحها و الدموع تسيل.
فقال عصفور لصاحبه: لا بأس عليك من الرّجل. أما تراه يبكى. فقال له الآخر: لا تنظر دموعه و
أنظر ما تصنع يداه.

مثنورة الحيوانات

أسد و قعلب و ذئب اصطحبوا فخرجوا يتصيّدون قصادوا حمارًا و أرنبًا و ظبيًا. فقال الأسد للذئب:
أقسم بيننا!
فقال: الأمر بين. الحمار للأسد و الأرنب للثعلب و الظبى لى. لطمه الأسد فاطار رأسه ثم أقبل على
الثعلب و قال:

- ما كان أجهل صاحبك بالغنيمة، هات أنت. فقال:
- يا أبا الحارث! الأمر واضح. الحمار لغدائك و الظبى لعشائك و تخلّل بالأرنب فيما بين هذا و ذلك.
و قال له الأسد:
- ما أقضاك! من علمك هذا الفقه؟
- فقال: - رأس الذئب الطائر من جثته.

الأرنب الخداع

خرج يوماً أرنب الى النّهر فرأى فى الماء فرس النّهر و على الضّفّة بين الأشجار فيلاً. فقال لفرس
النّهر:

- تعال نلعب لعبة شدّ الحبل.
- فقال فرس النّهر:
- اراك تمزح أيّها الأرنب الصّغير، فأين وزنك من وزنى و قوتك من قوتى؟
قال الأرنب:
- هو الخوف يمنعك من اللّعب معى و تعال نتجاذب هذا الحبل و المغلوب يدعو الغالب الى وليمة
على ضفة النّهر.

فقبل فرس النّهر ما اقترح عليه الأرنب و إنطلق الأرنب يدبّر الحيلة. فذهب الى القيب و قال له:

- تعال نلعب لعبة شدّ الحبل.
- قال الفيل:
- لا شك أنّك تهذى، أنّها الأرمب الصّغير، فأين جسمك من جسمى و قوتك من قوتى؟
قال الأرنب:

- لا ريب أنّك خائف فاطرد عنك الخوف يا أخي. و تعال نتسلّ بهذا اللّعبة و اذا شنت فالمغلوب يدعو الغالب الى وليمة فاخرة على شاطئ النّهر.

فقبل الفيل بذلك فناولة الأرنب طرف الحبل و أخذ بيده الطّرف الآخر و قال للفيل:

- اضبر ريثما أصل الى النّهر و اهتف بأنّتى ماضر فتجبنلا بكل قوتك. وفق الأرنب الى فرس النّهر فناولة طرف الحبل و قال له:

- تمهل عني قليلاً حتّى أصل الى مكاني، فاذتف بأنّتى حاضر فتجذبني بكل قوتك.

و ذهب الأرنب المحتال عنه فإختبأ بين الحشيش في مكان متوسّط و نادى بأعلى صوته: "حاضر" فما سمع الفيل و فرس النّهر هتافه "حاضر" حتّى تجاذبا الحبل من مكانيهما و كل منهما يظنّ أنّه يجاذب صاحبه الأرنب، و جلس الأرنب الحبيث يضحك منهما حتّى كاد يغمى عليه. و ما زال يتجاذبان حتّى تعبوا و ملأ، فرميا بالحبل الى الأرض. فوثب الأرنب من مخبئه و أسرع الى النّهر و قال للفيل:

و هو يلهث:

- أنت المغلوب.

قال فرس النّهر:

- سمعاً و صاعَةً.

ثم خفّ الأرنب الى الفيل و قال له و هو يلهث:

- أنت المعلوب.

قال الفيل:

- لا شك في ذلك يا أخي.

قال الأرنب:

- إذا فعليك الوليمة.

قال الفيل: - أهلاً بالبطل العظيم!

من نواد رأبي نواس

جاء رجل الى أبي نواس و شكاه و جع قلبه فقال أبو نواس:

- ماذا أكلت؟

قال: - قليلاً من خبز الشعير.

فقال: - أذهب الى البيطار فإنّه أعرف مني بوجعك. فتركه الرّجل و إنصرف.

II qism

طلال و صديقه الهندي

"السهم الطائر" هندی صغير يحب الصيد و المغامرة في يومٍ من الأيام حمل قوسه و لبس حذاءه الطرّي ليذهب الى البرية فسأله أبوه: "الى أين أنت ذاهب أيها "السهم الطائر؟"
فأجابه بثقة و اعتداد: - أنا ذاهب الى البرية و الحبال حتى أصطاد الحيوانات و الطيور... حمل جعبته على كتفه و ابتعد عن قرية الهنود. إنه هندی حفيف الحركة نشيط مثل السنجاب و شجاع مثل الرجال، هو يحلم بالمغامرات، يحب النهر و الغابات و جميع الحيوانات، إنه يمشى بخطوات سريعة فحور بالرّيش الملون الذي يزين رأسه، حيث يتوقف من وقت لا خرحتى يثبته جيدًا خوفًا عليه من السقوط. أقبل الليل فجلس الى جذع شجرة و أشعل نارًا بالحشائش الجافة التي جمعها و تناول الطعام الذي وضعته له أمه في جعبته و هو مؤلف من فطائر الدرة التي يحبها فاقترب منه عصفور صغير فأطعمه تمدد على الأرضي و غرق في نوم عميق، تحرسه الأشجار العالية و تسهر عليه نجوم السماء.

في صباح اليوم التالي كان "طلال" ابن الرّاعي من جهة ثانية، يضع قبعته على رأسه و يتوجّه بدوره الى صيد الطيور. و لما شاهدته أخته "منى" و "ندی" سألتاه: - لماذا تأخذ معك هذه البندقية؟ فأجابهما: "أنا ذاهب الى الصّيه في البرية و الجبل، على كل حال، لن أتعارك مع "السهم الطائر" اذا التقينا". حمل "طلال" بندقيته على كتفه و ربط في وسطه. زنار الخرطوش و انطلق في الحقل الأخضر يتنشق نسيم الصباح المنعش و يراقب كل شيء بحذرٍ و انتباه، لعله يجد العصافير السمينه ليصطادها و هو لا يدري أنّ أحدها حطًا على ماسورة بندقية و وقف صامتًا يتأرجح مع حركات جسمه و خطواته المتنقلة بين النباتات. إنه صياد ماهر!.. يذهب الى الصيد و يغنى و يصفر مسرورًا... بعد أن قطع "طلال" مسافة من الطريق و اقترب من شجرة حتى لا حظ وجوه ورقة فتقدم نحوها فوجدها مثبتة بسهم هندی. إنها رسالة بدن شك. تقدم "طلال" أكثر حتى وقف أمامها و قرأ: "إنّ بندقيتك لا تصلح لشيء إمتلأت نفس الصّبيّ بالغضب و صاح:

- من الذي كتب هذه الكلمات؟

فسمع وزاعه صوتًا يقول: - إلتفتت بسرعة فوجد "السهم الطائر" و اقفًا تفحص "طلال" وجه الهندي و صرح: - ألا تخشى غضبي أنّها "السهم الطائر"؟

أجابه الهندي بصوت هاديء:

- أنا لا أخشى هذه البندقية...

فقاطعه "طلال" بصوتٍ ساخر:

- و أنا أيضًا لا أخاف من قوسك و لا من سهامك...

- و وقفت "غزاله" بين الإثنين و قالت لهما:

- ألا تشعران بالخجل عندما تختلفان فى كل مرّة تتلاقيان فيها. أصبحت أخباركما معروفةً عند الجميع، دائماً تتعاركان، هذا شىء مزعج... " ثم لحقت فراشةً بيضاء كانت تطير حولهم و هى تقول:
- أحب أن العب معكما و لكن بشرطٍ... توقّف "السهم الطائر" و نظر الى "غزاة" يسألها: - ما هو الشرط الذى تريدين؟

أجالت "غزاة" بعينها بين الإثنين ثم قالت "أن تكونا صديقين، و يصافح الواحد منكما الآخر، و لا تحتلفا". قبل الإثنين هذا الشرط. و عقدا بينهما "معاهدة صداقة" قضى الثلاثة سهرةً جميلة، و ناموا حتى أشرقت الشمس و أرسلت خيوطها الذهبية على الأرضى، فأسرعت "غزاة" لتقول لرفيقها:

- النهر قريب من هنا. و أنا أدعوكما لنزهة فى زورقى الجديد".

أعجبت الفكرة "السهم الطائر" و قال:

- ستكون نزهة رائعة فى هذا الصباح".

فأجابه طلال: - هيا الى النهر و الزورق و أنت يا "غزاة" ستكونى ضيفة الشرف فى نزهة نهريّة"

جلس الرفاق على ضفة النهر عندما جاء المساء كان الليل هادئاً، و النجوم تلمع فى السماء و بينها الهلال يعطى نوراً خافتاً و نقيق الصقاع يخيم على المكان فيجعله شاعرياً لطيفاً.

وجد "السهم الطائر" نفسه بعيداً عن بيته وأهله، فشعر بقليل من الكآبة، لكنّ "طلال" تناول آتته

الموسيقية و راح يعزف لحناً مرحاً، فقام "السهم الطائر" و رقصى "غزاة" بفرج و نسى البعد عن قريته و أمضى ساعات جميلة. إستيقظ "السهم الطائر" فى صباح اليوم التالى باكراً، و تجول بين الأشجار قرب النهر فشهد حصاناً برّياً فتقدّم نحوه بخفة الهنديّ و براعته حتى وصل اليه و أمسك به و رجع الى رفيقه بختال بكبرياء و إفتخار. تعجّب "طلال" من ذكاء "السهم الطائر" و مهارته. و فهم الهنديّ معنى نظرات الإعجاب التى فى عينى - رفيقه فقال له:

- خذ الحصان، لأنك صديقى، هو هدية منى اليك". فشكرة "طلال" و هو فى غاية السعادة ز قدّم له

البندقية هديةً مقابل هدية. بعد ثلاثة أيام من السير الطويل، وصل الرفاق الى منطقة الجبال. فأخذ الهنديّ الحبل من جعبته و معولاً و صار ينقر فى الصخر و يثبت المسامير ليتسلق الثلاثة الجبل حتى القمة، و بعد وقتٍ طويلٍ تمكّنوا من الوصول الى القمة العالية. و من هناك أشرفوا على السهول الواسعة الممتدة حتى الأفق. تأمل "السهم الطائر" هذه السهول و الغابات الممتدة تحت قدميه، و نظر الى النهر الذى يجرى بين الأودية، فقال: - "هناك قرب الغابات تنتشر خيام قريتى، عندما سوف نعود، ستزورنى يا "طلال" فى خيمتى". إن أبى "النسر الأسود" سيكون سعيداً جداً عندما يتعرّف عليك".

إبتسم "طلال" و شكر "السهم الطائر" على دعوته و قبل أن يزوره فى أقرب وقت بعد العودة.

قضى الرفاق ثلاثة أيام فى طريقهم لبرجعوا و يهبطوا الجبل نحو السهول، و بينما كان "السهم الطائر" يقفز، سقط و جرح ركبته فأسرع "طلال" و ضمّد له الجرح و ساعده حتى خف الألم عنه. قال "السهم

الطائر": "حقاً إنك صديق مخلص أيها الراعى الشجاع. أنا لن أنسى عملك الطيب". فقالت "غزالة": -
الحق إنك صديق وقي أمين".

أشرق وجه "طلال" لأنه عمل عملاً صالحاً، حقاً إن عمل الخير لا يضيع. أنتهى علاج "السهم
الطائر" ورجع مع "غزالة" الى قرية الهنوده بينما راح "طلال" يفكر بقطيع الغنم الذى تركه فى سهول
القرية الصغيرة. قالت "غزالة" قبل و داع "طلال" سوف نجتمع كل يوم خميس فى قريتنا. أحضر الى
عندنا حتى نلعب معاً بين الخيام، و نلاحق الفراشات و نسبح فى النهر، ماذا تقول؟"
أجاب "طلال" سوف أزور خيامكم أيتها الهنديّة العزيزة فى كل يوم خميس، الى اللقاء..."

الأقطار العربية

إنكم على علم بأن العرب يقطنون قارتي: آسيا و إفريقيا و ان عددهم قد جاوز تسمين مليون نسمة.
و لا ريب فى انكم على المام بأسماء الأقطار العربية.

فتعالوا فراجعها الآن بالعربية. فما رأيكم، أنتم موافقون؟

- طبعاً يا أستاذ.
- حسناً فلنبتدى من قارة آسيا. إذن ماهى البلدان العربية الواقعة فى هذه القارة؟
- إسمح لى، يا أستاذ. أن أحاول الجواب.
- تفضل يا حميد، و لكن بشرط إلا تستعجل لأنه كما قيل "من اسرع فى الجواب أبطأ فى الصواب"
إذن عددنا أسماءها بالترتيب.
- سمعاً و طاعة. العراق و فلسطين و سوريا و لبنان و الأردن و الكويت و العربية السعودية و
اليمن...
- ممتاز. و أين تقع البلدان الثلاثة الأخيرة؟
- أعتذر، إني لم أفهم السؤال قط.
- ألا يدور الحديث حول قارة آسيا؟
- أنت على حق يا حميد، و لكننى أعنى بسوالى هذا جزء آسيا، أى فى أى جزء من أجزاء آسيا تقع
هذه الأقطار الثلاثة أمفهم؟
- مفهوم، تقع فى "جزيرة العرب".
- أحسنت، إجلس يا ولدى. هل توجد هناك بلدان عربية أخرى؟ فما رأيك يا سليم؟
- أظن أنها هى عمان و البحرين و قطر.
- حسناً، إجلس. فلنتقل الآن الى قارة أخرى.
- يا أحمد، عددى لنا أسماء الأقطار العربية الواقعة فى إفريقيا.
- فيها البلدان العربية التالية: مصر و ليبيا و تونس و الجزائر و مراكش و السودان.

جلب رجل قصير القامة يدعى "نخلة" للشهادة امام المحكمة:
القاضى: قل و الله العظيم لا أشهد إلا بالصحيح. الشاهد: و الله العظيم لا أشهد إلا بالصحيح.
القاضى: ما إسمك؟
الشاهد: نخلة.
القاضى: إنقبر ... من أول كلمة بدأت بالكذب.

مدينة الإسكندرية

على خليج من خلجان البحر الأبيض المتوسط تقف مدينة الإسكندرية التى سميت بهذا الإسم نسبة الى مؤسسها الإسكندر الأكبر الذى بناها سنة 331 قبل الميلاد و ظلت تحمل إسمه الى اليوم. أما العرب فدخلوها عام 631 م.
ظلت الإسكندرية تزدهر بالتجارة حتى أصبحت من أكبر مراكز الترانزيت اذ يقع ميناؤها الذى يعد من أهم موانئ البحر الأبيض المتوسط فى مفترق طرق التجارة بين أوروبا و آسيا و إفريقيا. يبلغ عدد سكان الإسكندرية فى الوقت الحاضر حوالى مليون و أربعمئة الف نسمة.

حكايت قصيرة. نص 1

الوالدة: رأيتك أمس مع فتى فمن هو؟

المت: لا أعرفه يا ماما!

الوالدة: سمعتك تقولين له "يا روى"

البيت: قلت له هذا لأنى لا أعرف إسمه! ...

- رأى مرة ثعلب ديكاً يبحث برجليه عن حبّ يلتقطه فتقدّم الثعلب و سلم عليه و قال:
- يقولون أنّ صوتك جميل؟ أ هذا صحيح؟ فأغمضى الديك عند الجواب عينيه و صاح فوثب الثعلب عليه و أمسكه. حينئذٍ اثرتبت منهما الكلاب فقال الديك للثعلب:
 - اذا أردت أن تنجو من الكلاب، فقل لها:
 - ان هذا الديك ليس من قريتك، بل من قرية أخرى. فلما فتح الثعلب فمه ليتكلم سقط الديك من فمه و نجا من شرّ الثعلب.
- و صاح الثعلب قائلاً:
- لعن الله على الفم الذى يفتح فى غير وقته.
- فقال الديك:
- و لعن الله على العين التى تغمض فى غير وقتها.

نلت مرادى

كان عند ملا نصر الدين ثور عظيم القرنين حتى كاتهما قوسان و بينما الثور راقد تأمل فيه و تمنى لو يجلس ساعة بين قرنيه. فتقدم متأنيا و قفز الى رأس الثور فركبه و أمسك القرنين. و دعر الثور فنهض قائمًا و إنتفض فسقط الشيخ على الأرض و أغمى عليه. فاسرعت اليه زوجته و ظنته قد مات فأخذت بالصياح فأفاق من غشيته و قال:

- لا تبكى، يا عزيزتى، فأنا و ان أصابتنى هذه الأوجاع فقد نلت مرادى.

أكل الحلوى جبرًا

ذهب ملا نصر الدين الى مدينة يومًا و دخل دكان حلونى يعرض أطباق الحلوى فتقرب من أحدها و قال:

- "بسم الله" ثم بدأ يلتهم ما فى الطبق قطعة قطعة فاعترضه الحلونى و قال له: - بأى حق تاكل مال الناس بهذه الجرأة؟ فلم يلتفت الملاً الى كلامه و ظل مواظبًا على الأكل. فلم يكن من باع الحلوى إلا أن أخذ عصت و راح يضربه بها. و لكن ذلك لم يمنع الملاً عن متابعة الأكل بسرعة زائدة قائلاً:

بارك الله فيكم، يا أخالى المدينة. انكم تطعمون زانركم الحلوى بالجبر و الضوب.

مرّ أعرابى بعين ماء وكان ممتطيًا جواده و متقلداً سيفه. فرأى فتاة ترد الماء فسألها أن تسقيه.

و بعد ان إرتوى قال لها:

- لو عرفت إسمك لشكرتك...

- إسمى معلق بجنبك.

- شكرًا، يا هند!

- لو عرفت إسمك لقلت لك هنيئًا ...

- إسمى على وجهك.

- هنيئًا لك يا حسن!

إشترى بخيل ثلاث تفاحات و شق الأولى فوجدها مسوسة فرماها و شق الثانية فوجدها مسوسة

أيضًا. ثم أطفأ اللمية و شق الثالثة و أكلها...

قال الحكيم: كل شيء يبدو صغيراً ثم يكبر إلا المصيبة. فإنها تبدو كبيرة ثم تصغر. و كل شيء يرخص إذا كثرت خلا الادب، فإنه إذا كثرت غلا.

الحصان المسروق

دخل اللصّ اسطبل فلاح و سرق أجمل حصان فيه. و بحث الفلاح كثيراً عن حصانه فما وجد. فذات يوم قصد الفلاح الى السوق لشراء بعض إحتياجاته و مرّ بقسم بيع الحصان و فجأة أبصر حصانه مع رجل يعرضه للبيع فعرقه معرفة فتعلق به ثم صاح صياحاً بأعلى صوته و قوته:

- هذا حصانى، و قد عثرت عليه أخيراً. هلموا الى، أيها الناس!
اجتمع الى الصياح خلق كثير و إنقسم الناس فريقين: فريقاً يناصر الرجل و فريقاً يناصر الفلاح. فقال الرجل اللصّ للفلاح:

- تقول أنّ حصانى الذى رببته من صغره لك. فر بما حصانك كان شبيهاً بحصانى. خطرت للفلاح فكرة فى هذه اللحظة فوضع يديه بسرعة على عيني الحصان ثم قال للّص:
- لا تؤاخذنى، من فضلك، اية عينيه عوراء؟ أليمنى أو اليسرى؟
ما كان اللّصّ تنبه لهذا الأمر من قبل و لم يلاحظ ان الحصان أعور.
- إنه أعور بعينه اليسرى. فصاح الفلاح: كذبت لأن عينه اليسرى سليمة فسكت قليلاً و هو لا يعرف كيف يجاوب.

ثم قال بتردد:

و رفع يده عنها. ضحك الناس و تضاحك اللّصّ أيضاً.
- لقد أخطأت يا سيدى. إن الحصان أعور بعينه اليمنى.
فرفع الفلاح يده الأخرى عن العين اليمنى للحصان و قال فرحاً:
- أنظروا، أيها الناس، حصانى يبصر بكلتا عينيه و ليس بأعور. فتكاثر الناس على اللّصّ و قبضوا عليه. و هكذا أرجع الفلاح العاقل حصانه المسروق.

مبلدىء اللغة العربية

Э. Талабов 1993 ط

طابخ السم أكله

حكى أنّ رجلاً من العرب دخل على المعتصم فقربه و جعله نديمه. و كان له و زير حاسد فعار من البدوى و حسده و قال فى نفسه:

- إنّ لم احتل على هذا البدوى فى قتله أخذ بقلب أمير المؤمنين و أبعدنى عنه. و صار يتلطف بالبدوى حتى اتى به الى منزله فطبخ له طعاماً و أكثر فيه من الثوم. فلما أكل البدوى منه قال له:

- اخدر ان تقرب من أمير المؤمنين، فيشم منك رائحة الثوم و يتأذى من ذلك فإِنَّه يكره رائحته. ثم ذهب الوزير الى أمير المؤمنين فخلا به و قال: - يا أمير المؤمنين، ان البدوى يقول للنّاس ان امير المؤمنين ابخر و هلكت من رائحة فمه.

فلما دخل البدوى على أمير المؤمنين جعل كمه على فمه مخفة ان يشم منه رائحة الثوم فلما رآه امير المؤمنين و هو يستر فمه بكمه قال: - ان الذى قاله الوزير عن هذا البدوى صحيح.

و كتب المعتصم كتاباً الى بعض عماله يقول له فيه: - إذا وصل اليك كتابى هذا فاضرب رقبة جامله. ثم دعا البدوى و دفع اليه الكتاب و قال له:

- اذهب به الى فلاح و انتن بالجواب.

و اطاع البدوى ما رسم به أمير المؤمنين و أخذ الكتاب و خرج به من عنده.

فبينما البدوى فى الباب إذ لقيه الوزير.

فقال: - اين تريد؟

قال: - اتوجه بكتاب أمير المؤمنين الى عامله فلان. فقال الوزير فى نفسه: إنّ هذا البدوى يحصل له

من هذا التقليد مال جزيل.

فقال له:

- يا بدوى، ما تقول فى من يريحك من هذا التعب الذى يلحقك فى سفرك و يعطيك ألف دينار؟

فقال: - أنت الكبير، مهما رأيت من رأى فأفعل قال:

- أعطنى الكتاب.

فدفعه اليه و أعطاه الوزير الفى دينار و سار بالكتاب الى المكان الذى هو قاصده. فلما قراء العامل بالكتاب امر يضرب رقبة الوزير.

فبعد أيام تذكر الخليفة امر البدوى و سأل عن الوزير فأخبر بان له ايام ما ظهر و ان البدوى فى

المدينة مقيم. فتعجب من ذلك و أمر باحضار البدوى فحضر فسأله عن خاله فأخبره بالقصة التى

إتفقت له مع الوزير من او لها الى اخرها. فقال:

- أنت قلت عنى للنّاس إبنى ابخر؟

فقال: - معاذ الله، يا أمير المؤمنين، ان أتحدث بما ليس لى به علم.

و إنما هذا كان مكرًا من الوزير و حسداً.
و اعلمه كيف كان دخل بيته و أطعمه الثوم و ما جرى له معه.
فقال امير المؤمنين:

- قاتل الله الحسد ما اعد له، بداء بصاحبه فقتله. ثم خلع على البدوى و إتّخذ وزيراً و راح الوزير بحسده.

مبداء اللغة العربية، 1993 ط. Э. Талабов

من كتاب تسلية الخواطر فى منتخبات الملح و النوادر لشاكر البتلونى.

دخل طفيلى على قوم يأكلون فقال لهم:

- ما تأكلون؟ فقالوا:

- من بغضه سمًا.

فأدخل يده و قال: - الحياة حرام بعدكم.

(2)

نظر رجل من الطفيليين الى قوم من الزنادقة يسار بهم الى القتل فرأى لهم هيئة حسنة و ثيابا نقية فظنّهم يدعون الى وليمة. فتلطف حتى دخل فى لفيفهم و صار واحداً منهم. فلما بلغ صاحب الشرطة. قال: - أصلحك الله لست و الله منهم و إنما أنا طفيلى ظننتهم يدعوى الى ضيع فدخلت فى جملتهم. فقال:

- ليس هذا ينجك منى أضربوا، عنفه. فقال: - أصلحك الله إن كنت و لا بدّ فاعلاً فم السيف أن يضرب بطنى بالسيف، فإنّه هو الذى ورّطنى فى هذه الورطة. فضحك صاحب الشرطة و سأل عنه:

- فأخبروه أنّه طفيلى معروف فخلّى سبيله. دعا مغنّ مرّة أخاله فأقعدّه الى العصر فلم يطعمه شيئا فاشتدّ جوعه فأخذه مثل الجنون فأخذ صاحب البيت العود و قال له:

- بحياتى أى صوت تشتهى أن أسمعك؟

قال: - صوت المقلّى.

فخجل أخاه و عجل له بطعام.

دخل شريك بن الأعور على معوية و كان ذميماً فقال له معوية:

- إنك لذميم و الجميل خير من الذميم و إنك لشريك و ما لله من شريك و إن أباك الأعور و الصحيح خير من الأعور. فكيف سدت قومك؟

قال: - إنك لمعوية و ما معوية إلا كلبة عوت فاستعوت الكلاب و إنك ابن صخر و السهل خير من الصخر و إنك لا بن حرب و السلم خير من الحرب و إنك لابن أمية و ما أمية إلا أمة صغرت. فكيف صرت أمير المؤمنين؟
فحجل معوية و قال:

إن البلاء موكل بالمنطق. إجتمع محدث و نصراني في سفينة فأخرج النصراني زكرةً من خمرٍ كانت معه. و صب منها في كأس و شرب. ثم صبّ ثانياً و عرض على المحدث. فتناوله من غير فكرةٍ و لا مبالاةٍ. فقال النصراني:

- جعلت فداك إنك خمرة. فقال المحدث:

- من أين علمت ذلك؟ فقال:

- اشتراها غلامى من يهودى فشربها المحدث سريعاً و قال للنصراني:

- ما رأيت أحق منك. نحن أصحاب الحديث. نتكلم نى مثل سفيان ابن عيينة و يزيد بن هارون. أفنصدق نصرانياً عن غلامه عن يهودى و الله ما شربتها إلا لضعف الإسناد.

و من دقيق الإشارات أن المتنبي الشاعر المشهور مدح بعض أعداء ملكه. فعضب و هم أن يفتك به فهرب فأمر الملك بعد مدة كاتبه أن يلقى له القزل ليأتى. فيخدعه و يقتله و كان الكاتب يحب المتنبي و لم تسعه المخالفة فكتب في آخر الكتاب: قد عفرنا إن شاء الله و شدد المون فلما وقف المتنبي عليه رحل و أرسل الى الكاتب الكتاب و قد زاد ألفاً بعد النون المشددة و هذه من اللفظ الإشارات. فإن الكاتب أراد بيان قوله تعالى إن الملأ يأترون بك ليقتلوك فأخرج إنى لك من الناصحين و أراد المتنبي بزيادة الألف قوله تعالى إننا لن ندخلها أبداً ما داموا فيها.

قيل كان المأمون يقرأ القرآن على الكسائي و المأمون إذ ذاك صغير و كان من عادة الكسائي إذا قرأ عليه المأمون يطرق رأسه. فإذا غلط المأمون رفع الكسائي رأسه و نظر اليه.
فيرجع المأمون الى الصواب فقرأ المأمون يوماً سورة الصف. فلما قرأ: يا أيها الذين آمنوا لم تقولون ما لا تفعلون " رفع الكسائي رأسه و نظر المأمون اليه فكرر الآية فوجد القراءة صحيحةً فمض على قراءته و انصرف الكسائي فدخل المأمون على أبيه الرشيد فقال:

- يا أمير المؤمنين إن كنت و عدت الكسائي و عدًا فإنه يستنجزه منك.

قال: إنه كان التمس للفرآء شيئاً و وعدته به فهل قال لك شيئاً. قال: - لا.

قال: - فما أطلعك على هذا؟

فأخبره بالأمر. فسره من فطنته و حدة ذكائه.

حكى أن امرأة تخاصمت مع زوجها في ولد بعد الحَكَام. فقالت المرأة:

- أيدك الله تعالى هذا ولدى كان بطنى له وعاء و حجرى له فنأء وثديى له سقاء الأاحظه إذا قام وأحفظه إذا نام فلم أزال. كذا مدة أعوام فلما كمل فصاله واشتدّت أوصاله و حسنت خصاله. أراد أبوه أخذه منى و إبعاده عنى. فقال الحاكم للرجل: - قد سمعت مقال: زوجتك فما عندك من الجواب. قال:

- صدقت و لكنى حملته قبل أن تحمله و وضعته قبل أن تحمله و وضعتة قبل أن تضعه و أريد أن أعلمه العلم و أفهمه الحكم. فقال الحاكم:

- مت تقولين في جواب كلامه ايتها المرأة.

فقالت: صدق في مقاله و لكنه حمله ضعيفاً و حملته ثقيلاً و وضعه شهوةً و وضعته كرهاً.

فتعجب الحاكم من كلامها و قال للرجل:

- ادفع لها ولدها فهي أحق به منك.

حكى أبو جعفر محمد بن الفضل الضميرى قال:

- كان في بلدنا عجوز سالحة كثيرة الصيام و الصلاة و كان لها ابن صيرفى منهمك على الضرب و اللعب و كان يتشاغل بديكاته أكثر نهاره ثم يعود الى منزله فبحبى كيسه عند والدته. و يمض فيبيت في مواضع يشرب فيها. فعين بعض اللصوص على كيسه ليأخذه. فجاء و رآه فدخل الى الدار و هو لا يعلم فاختمها فيها و سلم هو كيسه الى أمه و خرج و بقيت هي وحدها. فى الدار و كان لها فى دارها بيت مؤزر بالساج عليه باب من حديد تجعل قماشها فيه و الكيس فخبأت الكيس فيه خلف الباب و جلست فأفترت بين يديه. فقال اللص:

- الساعة تقفله و تنام و أنزل و ألق الباب و أخذ الكيس". فلما أفطرت قامت تصلى و مدت الصلاة. و مضى نصف الليل و تحير اللص و خاف أن يدركه الصبح فطاف فى الدار. وجد إزاراً جديداً و بخوراً فاتزر بالإزار و أوقد البخور و أقبل ينزل على الدرجة و يصيح بصوت غليظ ليفزع العجوز و كانت جلدة لا تخاف ففطنت أنه لصى. فقالت:

- من هذا بارتعادٍ و فزع؟

فقال: - أنا جبرائيل رسول رب العالمين أرسلنى الى ابنك هذا الفاسق لأعظه و اعمله بما يمنعه عن ارتكاب المعاصى فأظهرت أنها قد غشى عليها من الفزع و أقبلت. تقول:

- يا جبرائيل أسألك إلا رفقت به فإنه وحيد لى فقال اللصى: - ما أرسلت لقتله.

قالت: - فيما أرسلت؟

قال: - لأخذ كيسه و أحرق قلبه بذلك فإذا تاب رددته عليه. فقالت:

- يا جبرائيل شأنك افعل ما أمرت به من رب العالمين فقال: - تنحى من باب البيت.

فَتَحَّتْ و فَتَحَ هُوَ الْبَابَ و دَخَلَ لِأَخْذِ الْكَيْسِ و الْقِمَاشِ و اشْتَغَلَ فِي تَكْوِيرِهِ فَمَشَتْ الْعَجُوزُ قَلِيلًا قَلِيلًا و جَذِبَتْ الْبَابَ و جَعَلَتْ الْحَلْقَةَ فِي الرَّزَّةِ و جَاءَتْ بِقَفْلٍ فَفَقَلْتَهُ فَنَظَرَ اللَّصِيَّ إِلَى الْمَوْتِ و رَامَ حِيلَةَ فِي نَقْتِ أَوْ مَنَفَذٍ فَلَمْ يَجِدْ.

فَقَالَ: - افْتَحِي لِأَخْرَجِ فَقَدْ اتَّعَظَ ابْنُكَ.

فَقَالَتْ: يَا جِبْرَائِيلَ أَخَافُ أَنْ أَفْتَحَ الْبَابَ فَتَذْهَبَ قَبْلَهُ. فَقَالَتْ: أَعْلَمُ يَا أَبِي طَاهِرٍ أَنَا وَاللَّهِ كُنَّا فَمَا حَمَدْنَا وَ بَنَّا فَمَا نَدَمْنَا وَ هَذِهِ الْمَائِنَةُ أَلْفُ دَرَاهِمٍ هِيَ لَكَ بَشَارَةٌ بِخُلَاصِيٍّ مِنْ كَلْبٍ ثَقِيفٍ ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ بَلَغَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ خَبْرَهَا وَ وَصَفَ لَهُ جَمَالَهَا فَأَرْسَلَ إِلَيْهَا يَخْطُبُهَا لِنَفْسِهِ فَأَرْسَلَتْ إِلَيْهِ كِتَابًا. تَقُولُ فِيهِ بَعْدَ الثَّنَاءِ عَلَيْهِ أَعْلَمُ يَا أَمِينَ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّ الْكَلْبَ قَدْ وُلِغَ فِي الْإِنَاءِ فَلَمَّا قَرَأَ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ الْكِتَابَ ضَحَكَ مِنْ قَوْلِهَا وَ كَتَبَ إِلَيْهَا يَقُولُ: إِذَا وُلِغَ الْكَلْبُ فِي إِنَاءٍ أَحَدٍ كَمْ فَلْيَغْسِلْهُ سَبْعًا إِحْدَهْنَ بِالْتَّرَابِ فَعَسَلَ الْإِنَاءَ يَحِلُّ الْإِسْتِعْمَالُ فَلَمَّا قَرَأَتْ كِتَابَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ لَمْ يُمْكِنْهَا الْمَخَالَفَةُ فَكَتَبَتْ إِلَيْهِ تَقُولُ بَعْدَ الثَّنَاءِ عَلَيْهِ أَعْلَمُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَنِّي لَا أُخْرَى الْعَقْدَ إِلَّا بِشَرْطٍ فَإِنْ قَلْتِ مَا الشَّرْطُ أَقُولُ أَنَّ يَقُودَ الْحِجَاجِ مَحْمَلِيٍّ مِنَ الْمَعْرَةِ إِلَى بَلَدِكَ الَّتِي أَنْتِ فِيهَا وَ يَكُونُ مَا شَيْئًا حَافِيًّا بِحَلِيَّتِهِ الَّتِي كَانَ فِيهَا أَوْلًا فَلَمَّا قَرَأَ ذَلِكَ الْكِتَابَ عَبْدِ الْمَلِكِ ضَحَكَ ضَحْكًَا شَدِيدًا وَ أَرْسَلَ عَيْنِيٍّ مِنْ مَلَا حِظَّةِ نُورِكَ الْبَاهِرِ.

فَقَالَ: إِنِّي أَطْفِي نُورِي حَتَّى لَا يَذْهَبَ بِعَيْنِيكَ.

فَقَالَتْ: - يَا جِبْرَائِيلَ أَنْتَ رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ فَأَهْلًا وَ مَرْحَبًا بِكَ وَ أُرِيدُ أَنْ تَبْقَى عِنْدِي إِلَى الصَّبَاحِ لِتُبَارِكَ مِنْزَلِي.

فَقَالَ: لَهَا: - أَمَا قَلْتِ لَكَ أَنَّ ابْنُكَ قَدْ اتَّعَظَ فَلَا حَاجَةَ لَوْجُودِي عِنْدَكَ إِلَى الصَّبَاحِ وَ الْحَقُّ يَحْتَاجُنِي فَرِيمًا أُرَادُ أَنْ يَرْسَلَنِي لِأَعْظَ أَوْلَادِ غَيْرِكَ فَلَا يَجِدُنِي.

فَقَالَتْ: - لَا بَأْسَ يَا جِبْرَائِيلَ مَا يَعُوزُكَ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ السَّقْفِ أَوْ تَخْرُقَ الْحَائِطَ بِرِيْشَةٍ مِنْ جَنَاحِكَ وَ لَا تَكْلَفْنِي لَتَغْوِيرِ بَصْرِي. فَأَحْسَنَ اللَّصِيَّ بِأَنَّهَا جِلْدَةٌ وَ أَنَّهَا قَدْ عَرَفَتْ الْمَسْئَلَةَ فَأَخَذَ يَزْفِقُ بِهَا وَ يَدَارِيهَا وَ يَبْذُلُ التَّوْبَةَ. فَقَالَتْ:

- دَعِ عَنْكَ هَذَا لَا سَبِيلَ إِلَى الْخُرُوجِ إِلَّا بِالنَّهَارِ فَمَا زَالَ يَسْأَلُهَا الْخُرُوجَ وَ تَمْنَعُهُ حَتَّى ظَلَعَتِ الشَّمْسُ وَ جَاءَ ابْنُهَا وَ عَرَفَ خَبْرَهَا وَ حَدَّثَتْهُ الْحَدِيثَ فَأَخْضَرَ صَاحِبَ الشَّرْطَةِ وَ فَتَحَ الْبَابَ وَ قَبِضَ عَلَى اللَّصِيٍّ وَ قَالَ لَهُ:

- يَوْجَدُ عِنْدَنَا فِي السِّجْنِ كَثِيرُونَ مِنَ الْفَسَاقِ وَ الْمُنْهَمَكِينَ فِي الشَّرْبِ وَ اللَّعْبِ فَأُرِيدُ أَنْ أَدْخُلَكَ عَلَيْهِمْ إِلَى السِّجْنِ يَا جِبْرَائِيلَ لَعَلَّهُمْ يَتَّعِظُونَ مِنْكَ كَمَا اتَّعَظَ ابْنُ الْعَجُوزِ قَالَ: فَأَدْخَلَهُ إِلَى السِّجْنِ وَ مَا زَالَ بِهِ حَتَّى مَاتَ.

حَكَى أَنَّ هِنْدَ بِنْتَ النُّعْمَانَ كَانَتْ أَحْسَنَ نِسَاءِ زَمَانِهَا فُوصِفَ لِلْحِجَاجِ حَسَنًا فَخَطَبَهَا وَ بَذَلَ لَهَا مَالًا جَزِيلًا وَ تَزَوَّجَ بِهَا وَ شَرَطَ لَهَا عَلَيْهِ بَعْدَ الصَّدَاقِ مَائَتِي أَلْفِ دَرَاهِمٍ وَ دَخَلَ بِهَا. ثُمَّ انْدَرَتْ مَعَهُ إِلَى بَلَدِ أَبِيهَا

المعبرة وكانت هند فصيحة أديبة فأقام بها الحجاج بالمعرة مدة طويلة ثم إنه رحل بها الى العراق فأقامت معه ما شاء الله ثم دخل عليها في بعض الأيام و هي تنظر في المراة و تقول (من الطويل)

و ما هند إلا مهرة عربية سلالة أفراس تجلها بغل فإن ولدت فحلاً فله درها.

و إن ولدت بغلاً فجاء به البغل فلما سمع الحجاج كلمها انصرف راجعاً و لم يدخل عليها و لم تكن علمت به فأراد الحجاج طلاقها فأتقذ اليها عبد الله بن طاهر و أنفذلها معه مائتي ألف درهم و هي التي كانت لها عليه و قال: يا ابن طاهر طلقها بكلمتين و لا تزد عليهما. فدخل عبد الله بن طاهر عليها. فقال لها: يقول لك ابو محمد الحجاج كنت و هذه المئتا ألف درهم التي كانت لك الى الحجاج يأمره بذلك فلما قراء الحجاج رسالة أمير المؤمنين أجاب و لم يخالف و امتثل الأمر و أرسل الى هند يأمرها بالتجهز فتجهزت و سار الحجاج في موكبه حتى وصل المعرة بلد هند فركبت هند في محمل و ركب حولها جوريتها و خدمها فترجل الحجاج و هو حافٍ و أخذ بزمام البعير يقوده و يسير بها فأخذ هند تهزاء عليه و تضحك مع الهيفاء دايتها ثم إنها قالت لدايتها: يا دايتي الكشفي لى ستارة المحمل لنشم رائحة النسيم فكشفتها فوق وجهها في وجهه فضحكت عليه فأنشد يقول (من الطويل)

فإن تضحكى يا هند يا طول ليلة

تركتك فيها كآلقباء المفرج

فأجابته تقول (من البسيط)

و ما نبالى إذا أرواحنا سلمت

بما فقدنا من مال و من نشب

فالمال مكتسب و العز مرتجع

إذا النفوس و قاها الله من عطب

و لم تزل تلعب و تضحك الى أن قربت

من بلد الحليفة فلما قربت من البلد

رمت من يدها دينار على الأرض و قالت:

- يا جمال إنه سقط منّا درهم فادفعه الينا فنظر الحجاج الى الأرضى فلم يز إلا ديناراً فقال: إنما هو

دينار فقالت: بل درهم. قال: بل دينار. فقالت الحمد لله الذى سقط منّا درهم فعوضنا الله ديناراً. فحجل

الحجاج و سكت و لم يردّ جواباً ثم دخل بها على عبد الملك بن مروان فتزوج بها و كان من أمرها ما كان.

كان الإسكندر يوماً على تخت مملكته و قد رفع الحجاب. فقدم بين يديه لصى فامر بصلبه فقال:

- أيها الملك انى سرقت و لم يكن لى شهوة فى السرقة و لم يطلبها قلبى. فقال الإسكندر: لا جرم

أنك تصلب و لا يطلب قلبك الصلب و لا يريد.

لقى هارون الرشيد الكسائي في بعض طرقه. فوقت عليه و تحفى بسواله عن حاله: فقال: أنا بخير يا أمير المؤمنين. و لو لم أجد من ثمره الأدب إلا ما وهب الله تعالى لى من و قوف امير المؤمنين لكان ذلك كافيًا محتسبًا. حكى حاتم الاصم انّ على بن عيسى بن ماهان كتن امير لبليخ. و كان يحب كلاب الصيد.

ففقد كلب كلابه يوماً فإتهم به جار شقيق. فاستجاربه فدخل شقيق على الأمير. و قال: خلّوا سبيله فانى اردّ لكم كلبكم الى ثلاثة أيام. فخلّوا سبيله فأنصرف شقيق مهتما لما صنع. فلما كان اليوم الثالث كان رجل من أهل بلخ غائبًا و كان من رفقاء شقيق. و كان لشقيق فتى و هو رفيقه رأى فى الصحراء كلبًا فى رقبتة قلادة. فقال: اهديه الى شقيق فحملة اليه فإذا هو كلب الأمير فسلمه اليه.

كان هارون الرشيد يتواضع للعلماء. قال ابو معاوية الضرير و كان من علماء الناس: أكلت مع الرشيد يوماً. فصب على يدي الماء رجل فقال لى: يا أبا معاوية أتدرى من صبّ الماء على يدك. فقلت: لا يا أمير المؤمنين. قال: - أنا فقلت: - يا أمير المؤمنين أنت تفعل هذا اجلالاً للعلم.

قال: - نعم.

أرسل قيصر رسولاً الى عمر بن الخطاب لينظر أحواله. و يشاهد أفعاله. فلما دخل المدينة سأل أهلها و قال: أين ملككم؟ فقالوا: ما لنا ملك بل لنا أمير قد خرج الى ظاهر المدينة. فخرج الرسول فى طلبه. فرآه نائمًا فى الشمس على الأرض فوق الرمل الحارّ. و قد وضع درّته كالوسادة. و العرق يسقط من جبينه الى انّ قد بل الأرض: فلما رآه على هذه الحالة وقع الخشوع فى قلبه و قال: رجل يكون جميع الملوك لا يقتر لهم قرار فى هيئته و تكون هذه حاله. و للنك يا عمر عدلت فأمنت و ملكنا يجور فلا جرم، هذه لا يزال ساهراً خائفًا.

يقال إنّ يحيى بن خالد البرمكى خرج من دار الخلافة ركبًا الى داره فرأى على باب الدار رجلاً: فلما قرب منه يحيى نهض قائمًا و سلّم عليه و قال: يا أبا على الى ما فى يدك و قد جعلت الله و سيلتى اليك. فأمر يحيى ان يفرد له موضع فى داره و ان يحمل اليه فى كل يوم ألف درهم و ان طعامه من خاص طعامه. فبقى على ذلك شهرًا كاملاً. فلما أنقضى الشهر كان قد وصل اليه ثلاثون ألف درهم. فأخذ الرجل الدراهم و إنصرف فقيل يحيى فقال: و اللهل لو اقام عندى مدّة عمرى و طول دهره لما منعتة صلتى و لا قطعت عنه ضيافتى.

ذكر أنّ بقمان النوبى الحكيم بن عنثاء بن بروقٍ من أهل إيلة اعطاه سيده شاةً و امره ان ياتيه بأخبث ما فيها فدمجها و أتاه بقلبها و لسانها. ثم اعطاه شاةً أخرى و امره بدمجها و ياتيه باطيب ما فيها. فدمجها و أتاه بقلبها و لسانها. فسأله عن ذلك فقال له: يا سيدى لا أخبث منهما إذا خبثا. و لا اطيب منهما إذا طابا.

يذكر ان أدهم مرّ ذات يوم ببساتين مدينة بخارى. و توضاً من بعضى الأنهار التى تخللها فإذا بتفاحة يحملها ماء النهر فقال: هذه لا خطرلها فأكلها ثم وقع فى خاطره من ذلك و سواس فعزم على ان

يستخّل من صاحب البستان. ففرع باب البستان فخرجت اليه جارية. فقال لها: ادعى لى صاحب المنزل. فقالت: إنّه لا مرأة. فقال: استاذنى لى عليها. ففعلت فأخبر المرأة بخبر التفاحة فقالت له: إنّ هذا البستان نصفه لى و نصفه للسلطان يومئذ ببلخ و هى مسير عشر من بخارى. و احلّته المرأه من نصفها. و ذهب الى بلخ فأعترفه السلطان فى موكبه فأخبره الخبر و إستحلّه. فانذهل السلطان من أمره و أعطاه ألف الدرهم.

III qism

حكايت الجدة حمرو

غينادى بلينوف

الجدّة حمرو تصنع من الطّين دمي تصفر. هل من المعقول أنكم لا تعرفون أين تعيش الجدّة حمرو؟ حسناً، سأقول لكم. الجدّة حمرو تعيش فى أوريكستان فى قرية صغيرة تسمى أوبا، غير بعيد عن مدينة بخارى القديمة. و الشتاء هناك قصير جداً. و الثلج لا يكاد ينزل و الماء لا يتجمد. و معنى ذلك لا يتزلحوق الأطفال على الثلج و لا يتحدرون عليه فى الزحافات. إلا أنّ الأطفال أوبا لا يضجرون فى امسيات الشتاء و يجدون لأنفسهم مختلف الألعاب. و لعل احبّ الأشياء اليها ان يزوروا الجدّة. و اليوم حالف الحظ ضيوف الجدّة حمرو. فقد صنعت الجدّة فى المدّة الأخيرة الدّمى الجديدة، و لحقت أن تلفحها بالنّار و تفخرها فى القرن لتكون متينة و هاهى الجدّة حمرو جالسة على البساط و حولها الخيول الخرافية و الفيلة و الخرفان و الطّيور من الطّين الأبيض.

دار "رادوغا"

موسكو عام 1985

و ها هى ترفع فيلاً من أذنيه الكبيرتين و تلوّنه بالألوان الزّاهية فى إقتدار. و فرش الجدّة حمرو من صنع يدها: ريشتان من ريش الدّجاج تربطهما بخيط فتصير فرشاة صغيرة. و الاصباغ فى أربعة أقداح: أرزق و أصفر و أحمر و أخضر. و تمدّ الجدّة حمرو فرشاة الى الصّبى جبار و تقول له:

- أنت، يا ولد اصبغ فيلاً ثانياً... هال، اجراً، فاجراء!" و صبغ جبار بنفسه الفيل الأبيض. و اثناء ذلك لحقت الجدّة حمرو أن تلوّن حصاناً ذا رقبة طويلة كرقبة الزّرافة، و خروفاً بقرون حلزونية. و يسأل جبار:

- جدّتى، لماذا للحصان هذه الرّقبة الطّويلة كرقبة الزّرافة و للخروف قرون حلزونية؟

- هذا الخروف كوتشكار و الحصان اوت من حكاية شعبية أحقًا لم تعرفهما؟
فأخذ الأطفال يرجونها قائلين:

- قص علينا حكاية الحصان و الخروف! حدّثينا، يا جدّة حمرو!

- حسنًا، إسمعوا لا أدري هل كان هذا من زمان و لا أعرف هل وقع أولاً، و لكنّ النَّاس يروون أنّ
الأسد شير كان يسير ذات مرّة فى الطّريق و هو جائع جوعًا شديدًا.
فإذا به يرى عند الطّريق خروفًا خرج عن القطيع و ضل طريقه، فيقول له الأسد:

- لطيف جدًا. جنت فى الوقت المناسب. سألتهمك حالًا!

فيقول الخروف كوتشكار مندهشًا:

- تلتهمنى نيئًا؟! كيف هذا! و يسمونك ملك الوحوش أيضًا. ماذا ستقول رعيتك، إذا سمعت بذلك!
النَّاس، مثلاً يصفون اللّحم فى الأسيخ، و يشوونه و يرشون عليه الفلفل و البصل. و هذه هى
الطّريق المفهومة!

و يفكر الأسد مع نفسه و يقول:

- إسمع، انتظرنى هنا، و ساعد و أنا لا جبل الفلفل و الأسيخ من أهل القرية.

فيوافق الخروف قائلًا:

- طيب و لكن لا تتأخر و الا شعرت بالوحشة و أنا وحدى.

و يفكر الأسد فى سره: و لكن كيف لى أن أصل الى القرية، و أنا لا أعرف الطّريق؟ و فى تلك اللحظة
وقع بصر الأسد على الهدهد. كان الهدهد يحط على كومة صخور خيا فيها و كره و يتشمس:

- إسمع، يا هدهد! دلّى على القرية فأنا بحاجة الى الحصول على اسيخ.

و كان الهدهد قد سمع كيف خدع الخروف الأسد شير فعزم على اغائة الخروف. فيقول: - حسنًا.

سأطير فاتبعنى أنت! و صفق الهدهد بجناحيه و طار و ركض الأسد فى أثره. و لم يصل الأسد شير الى
القرية بسرعة و كان الوقت ظهرًا و الحر شديدًا و النَّاس جميعًا أووا الى الفىء يشربون الشاء الأخضر و
يستريحون. و لم يكن فى الشارع غير الدّجاج يسرح قرب البيوت بتكاسل. و يسيح الأسد:

- هاى، يا ناس! اعطونى اسيخًا و فلفلًا و بصلاً! فأنا أريد أن أشوى خروفًا!

و خرج النَّاس من بيوتهم وثبًا، و فى أيديهم العصى و احاطوا بالأسد و وقعوا عليه ضربًا!

هذا ابدل البصل هذا ابدل الفلفل و هذه اسيخ فى جيبك!

ألا تريد نارًا أيضًا؟

زار الأسد بكل فوّته و إنطلق يعدو و نسى الجوع من أثر الألم. و لكنّ معدته راحت تفرقرر ثانية و لعبه

يسيل حين التقى فجأة بحصان فى طريقه. و يقول الأسد:

- أها! وقعت! سأكلت حالًا! فلا تفكّر فى خداعى كما فعل الخروف! سأكلك نيئًا! بلا شواء، مفهوم؟

فيرد عليه الحصان اوت الماكر:

- و لكن لا انوى أن اخدعك. فأنا منذ سبعة أيام و سبعة أعوام و ثلاثة أشهر أقف فى هذا المكان أنظر

مجينك. غير معقول!

قال الأسد مندهشًا، بل واقعى على قائمتيه الخلفيتين من الدهول.

- صدق ما أقول لك! أبوك فى زمانه أراد أن يأكلنى و لكنّه كان شيعان فى حينها. و كتب شيئًا على

حافرى الخلفى الأسير، و قال "انتظر هنا حتى يأتى ابنى و سيأكلك. و لكنّ دعه يقرأ و سالتى من كلّ بد،

قبل أن يأكلك!" فيقول الأسد:

- طيب، أرنى! هذا شىء طريف!

- هاك، أنظر.

و رفع حصان رجله الخلفية اليسرى و حالما انحنى الأسد ليعاين الرّسالة على الحافر حتى ضربه

الحصان على جبينه، فتد حرج الأسد فى ناحية! و إنطلق الحصان يعد و الى القريبة، و خاف الأسد أن

يلاحق الحصان و هكذا انصرف الأسد خاوى المعدة. و يقول النّاس أنه من شدّة غيظه زاد من زئيره، و

لكنّ لم يخرج من شدقيه غير و صوصة خفيفة و صفير فقد كانت انفاسه تتقطع، و صوته ينكسر جوعًا و

حزنًا ... و تناولت الجدة حمرو أسدًا من طين، و نفخت فى الصّافرة المصنوعة فى جنبه. فصدر صفير عالٍ

غاضب.

- شكرًا، جدة حمرو! حكاية لطيفة! اروى لنا حكاية أخرى!

- لا، فالوقت متأخر. تعالوا غدًا. ليلتكم سعيدة!

ADABIYOTLAR:

Asosiy adabiyotlar:

1. Abdullayev M. Arab tili. T., 2006.
2. Ibrohimov B. O‘zbekcha-arabcha so‘zlashgich. -T., 1994.
3. Ibrohimov N., Yusupov T. Arab tili grammatikasi. 1,2-jildlar.–T., 1998, 2003.
4. Arab (fors) tili. O‘UM, O‘zMU 2011. O‘zbek filologiyasi fakulteti kutubxonasi.
5. Talabov E. Arab tili. -T.: "O‘qituvchi", 1993.
6. Халидов Б.З. Араб тили дарслиги / Тарж. Остонова Г.А. -Т.: "Фан", 2007.

Qo‘shimcha adabiyotlar:

7. Мирзиёев Ш.М. Буюк келажакимизни мард ва олижаноб халқимиз билан бирга курашимиз. – Тошкент: Ўзбекистон, 2017.
8. Мирзиёев Ш.М. 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон “Ўзбекистон Республикасининг 2030 йилгача олий таълим тизимини ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги фармони//www.lex.uz
9. Мирзиёев Ш.М. 2020 йил 20 октябрдаги ПФ-6084 сон “Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармони//www.lex.uz
10. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining «2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida»gi PF-60-son farmoni//28-yanvar, 2022-yil. <https://lex.uz/uz>
11. Гранде Б.М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. Изд. «Наука», Москва. 1972.
12. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. Изд. Восточной литературы. Москва. 1963.
13. Каменский Н.С. Краткий вводный курс фонетики арабского литературного языка. Москва. 1946.

14. Каменский Н.С. Ударение в современном арабском литературном языке / УзВИИЙА. Т.2. Вып.3. 1946.
15. Ковалёв А.А., Шарбатов Г.Ш., Учебник арабского языка. Изд. «Наука». Москва. 1998.
16. Шагаль В.Е., Мерекин М.Н., Учебник арабского языка. Военное изд. Москва. 1983.
17. Шарбатов Г.Ш. Современный арабский язык. Москва. 1961.
18. Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка. Москва. 1985.

MUNDARIJA

KIRISH	3
1-MAVZU: ARAB ALIFBOSINING O‘ZIGA XOS XUSUSIYATLARI (2SOAT).....	5
2- MAVZU: ARAB TILI FONETIKASINI GURUHLARGA BO‘LIB O‘RGANISH (2SOAT)	13
3-MAVZU: ARAB TILI FONETIKASINI GURUHLARGA BO‘LIB O‘RGANISH. (DAVOMI) (2 SOAT)	20
4-MAVZU: ARAB TILIDA BO‘G‘IN VA URG‘U. (2SOAT)	26
5-MAVZU: ARAB TILIDA “HAMZA”. (2SOAT).....	30
6-MAVZU: ARAB TILIDA O‘QISH VA SO‘ZLASHISHDAGI AYRIM O‘ZIGA XOS XUSUSIYATLAR(2SOAT).....	33
MUSTAQIL TA‘LIM UCHUN ARAB TILIDAN MATNLAR.....	38
ADABIYOTLAR:.....	65

ASTANOVA GULNORA AMINOVNA

**ARAB TILI FONETIKASINI O‘RGANISH
USULLARI**
(Sharq (arab) tili fani mustaqil ta’limidan ko‘rsatmalar)

Muharrir: F.Usmonov
Texnik muharrir: O.Jabborov
Musahhah: M.Kuziyeva
Sahifalovchi: X.Axrоров

Nashriyot litsenziyasi №040075. 23.09.2022. Original maketidan bosishga ruxsat etildi: 04.03.2023. Bichimi 60x84. Kegli 16 shponli. “Times New Roman” garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog‘ozi. Bosma tobog‘i 4.25. Adadi 100. Buyurtma № 16



O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi
Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligi
“BUKHARA HAMD PRINT” nashriyoti. Buxoro shahri
Hofiz Tanish Buxoriy kochasi, 190-B uy. Tel: (97) 736-20-11
Bahosi kelishilgan narxda.

“BUKHARA HAMD PRINT” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri Qayum Murtazoyev ko‘chasi, 344-uy